

DÜRENER

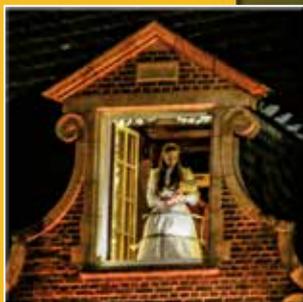
WER
WAS
WANN
WO

Rund
ums
Rurgebiet

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

#8|2020
Dezember
16. Jahrgang

ISSN 1860-6040



Christkind
arbeitslos?



Spirale am
Badestrand



Fotograf am
Nürburgring

www.duerener.info



Tagespflege

Kostenloser
Schnuppertag

Tel. 0 24 21 / 596-0

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
www.schenkel-schoeller.de

Info@schenkel-schoeller.de



Dies ist Ihr **unbezahlbare**s persönliches Exemplar.
Sie dürfen es gerne mitnehmen.

Mit Kalender 2021

Zeit für
Geschenke



Dürener AUTOWASCHCENTER

Geschenkideen

20€



20€ GUTSCHEIN

+ Handtuch

50€



50€ GUTSCHEIN

+ Handtuch
+ Pflegeprodukte

99€



100€ GUTSCHEIN

+ Handtuch
+ noch mehr Pflegeprodukte

Winter ANGEBOT



DAS BESTE

+ Unterboden

+ Frostschutz

NUR 18,90€



Social Media

FOLGEN SIE UNS AUF FACEBOOK & INSTAGRAM
und verpassen keine unserer tollen Angebote!

 **Facebook**
Dürener Autowaschcenter

 **Instagram**
duerener_autowaschcenter

www.duerener-autowaschcenter.de



GUTSCHEIN



1 069700 010015

Gültig bis 31.12.2020

DÜRENER NAMEN



Das Jülicher Unternehmen NPROXX ist mit dem „AC²-Innovationspreis Region Aachen 2020“ für die Entwicklung von Hochdruckspeichern aus Carbonfasern zur gasförmigen Wasserstoffspeicherung ausgezeichnet worden. Die Technologie hebt sich durch Gewichtsvorteile sowie durch die Produktqualität deutlich von herkömmlichen Produkten ab. Somit sind diese Speicher im Fahrzeugbau und als Transportlösung für die Mobilität der Zukunft ideal geeignet. NPROXX versteht sich als Teil der innovationsstarken Technologieregion und arbeitet aktuell am Ausbau seiner Fertigungskapazitäten. Der Landrat des Kreises Euskirchen, **Markus Ramers**, überreichte in seiner Funktion als Juryvorsitzender dem NPROXX-Geschäftsführer **Dr. Rainer vor dem Esche** die Innovationspreis-Skulptur. In seiner Laudatio würdigte Ramers den Preisträger: „Wasserstoff wurde in Marktanalysen als einer der wichtigsten Energieträger der Zukunft genannt. Um auf ein nachhaltiges Energie-, Verkehrs- und Transportwesen umzustellen, wird an Wasserstoff kein Weg vorbeiführen. NPROXX hat dies verstanden. Die Region steht im Zuge der Energiewende und des Ausstiegs aus der Kohleförderung vor einem tiefgreifenden Wandel. Das Unternehmen möchte helfen, diesen Wandel positiv im Sinne von Innovation und Klimaschutz aktiv zu gestalten.“ „Wir sind sehr stolz, diesen Preis erhalten zu haben“, sagte **Rainer vor dem Esche** erfreut. „Die Mobilität der Zukunft hat begonnen! Unsere Region ist ganz vorne mit dabei. Wir als NPROXX wollen mit unseren Speicherlösungen unseren Beitrag dazu leisten. In diesem Sinne verstehen wir diesen Preis als Motivation für die Zukunft“, so der Geschäftsführer weiter. Als Gratulanten kamen Landrat **Wolfgang Spelthahn** und Jülichs Bürgermeister **Axel Fuchs** zu Wort. Die AC²-Preisverleihung stand unter der Schirmherrschaft von **Thomas Rachel**, Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesministerium für Bildung und Forschung.

„Umdenken. Energie neu leben“: Mit diesem Leitgedanken treiben die Stadtwerke Düren (SWD) seit vielen Jahren die regionale Energiewende voran. Nun wurde ihr Engagement mit einem Preis belohnt: Erstmals freut sich der Energie- und Wasserversorger über den Energiewende Award in der Kategorie Strom. Die SWD setzten sich als einer von 20 Siegern gegen rund 1.800 Energieversorger durch, die innerhalb der DACH-Region durch eine unabhängige Untersuchung miteinander verglichen wurden. Durchgeführt wurde die Studie vom Wirtschafts- und Meinungsforschungsinstitut EuPD Research, das zur Ermittlung der Preisträger ein eigenes Qualitätsmodell entwickelt hat: Bewertet wurde aus Endkundensicht, ob das Produktangebot, der Service und die Informationsdienstleistung der Versorger zur Energiewende beitragen. In diesem nationalen Vergleich überzeugte Dürens Energie- und Wasserversorger. „Diesen Preis zu erhalten ist für uns etwas ganz Besonderes, denn unser Engagement für den Umweltschutz ist fester Bestandteil unserer Unternehmensphilosophie“, sagt SWD-Geschäftsführer **Heinrich Klocke**. „Der Preis gebührt unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der SWD-Gruppe“, unterstreicht **Cord Meyer**, Geschäftsführer der Netztochter Leitungspartner GmbH. Die SWD leben den Wandel und haben sich in den vergangenen Jahren vom reinen Versorger zum modernen Energiedienstleister entwickelt: Eine ökologisch nachhaltige Energieversorgung sowie die Förderung umweltschonender Technologien stehen an oberster Stelle. Bereits seit 2017 versorgen die Stadtwerke Düren ihre rund 60 000 Kunden ausschließlich mit Ökostrom und CO₂-neutralem Erdgas. „Um im Zuge der Energiewende eine hohe Versorgungssicherheit zu gewährleisten, investiert das Unternehmen in ein modernes und zukunftssicheres Stromnetz“, bestätigt **Cord Meyer**. „Unser Ziel ist die Zukunft der Region. Zu dieser Zukunft gehören auch der aktive Umweltschutz sowie die Schonung von Ressourcen“, erklärt **Klocke**.



Doppel-Gold und weitere acht Medaillen sammelten die Karate Akademie Düren Fighter beim Düsseldorf Cup. Dank eines umfassenden Hygienekonzepts hatte der Karate-Nachwuchs trotz Corona die Chance auf die geliebte Kampffläche zu treten. Die Karate Akademie Düren reiste mit zehn Startern an und erzielte eine hundertprozentige Ausbeute. Dies war aber ebenfalls der Tatsache geschuldet, dass vor dem Turnier noch ein Training mit dem Vize-Weltmeister Nika Tsursumia stattfand. **Julian Mundschau**, Kategorie Kata U8, erreichte das Finale, verlor allerdings. **Anja Rovkin** und **Timon Frings** verloren ebenfalls ihre Finalkämpfe in der Kategorie Kata U16. **Muhannad Abdullah** und **Salaheddin Hasan** gewannen in der Kategorie U12 und U10 Kata das Finale. Dritte Plätze erkämpften sich in ihren Klassen **Youssef El Hage**, **Shahid Abdullah** und **Stella Degaonkar**. Im Kumite (freier Wettkampf) entwickelt sich **Muhannad Abdullah** in der Klasse U12 männlich mittlerweile zum Dauerläufer. Er hatte neun Konkurrenten, jeder kämpfte gegen jeden. Eine kräftezehrende Aufgabe, die **Muhannad Abdullah** mit dem Gewinn der Bronzemedaille beendete. Durch diesen Erfolg bestätigte er den Gewinn der Vize-Landesmeisterschaft Nordrhein-Westfalen. Jetzt ist er ein Kandidat für den Landeskader. **Salaheddin Hasan** machte es in seiner Kategorie U10 spannend und erzielte die Bronzemedaille.



Zum zehnten Mal wird der Kreis Düren im Jahr 2021 seinen Kunstpreis verleihen, der mit 5000 Euro und einer Ausstellung samt Katalog dotiert ist. Die Bewerbungsfrist endet am 31. Januar 2021. Um den Kunstpreis kann sich bewerben oder vorgeschlagen werden, wer ein herausragendes künstlerisches Schaffen vorweisen kann, das regional Beachtung und Anerkennung findet. Weitere Voraussetzung: Der Künstler muss im Kreis Düren geboren sein oder seinen Wohnsitz oder sein Atelier im Kreis haben oder längere Zeit gehabt haben. Eine Jury unter Vorsitz von Landrat **Wolfgang Spelthahn**, sichtet die Bewerbungen und entscheidet. Der seit 2003 im Zweijahres-Rhythmus verliehene Preis findet weit über den Kreis hinaus Anerkennung. Für ihr aktuelles künstlerisches Schaffen waren **Volker Saul**, **Julia Seidensticker**, **Thomas Kellner**, **Klaus Dauven** und **Claudia Kallscheuer** gewürdigt worden. Für ihr Lebenswerk wurden **Dr. h.c. Herbert Falken**, **Herb Schiffer**, **Ulrich Rückriem** und **Walter Dohmen** mit dem Preis geehrt. Der Kunstpreis des Kreises Düren besteht – dank der Unterstützung der Sparkasse Düren – aus einem Preisgeld in Höhe von 5000 Euro und der Ehrung in Form einer Ausstellung. Bewerbungsunterlagen sind im Internet unter www.kreis-dueren.de abrufbar oder können bei der Kreisverwaltung, bei **Sabine Lauterbach** unter der Rufnummer 02421/22-221002014 oder per E-Mail (s.lauterbach@kreis-dueren.de) angefordert werden.



Die Dürener Wäscherei Volkmann der beiden Schwestern **Britta Volkmann-Heid** und **Jutta Volkmann** stand jetzt im ZDF-Morgenmagazin exemplarisch für die Branche der Wäschereien vor der Kamera. Das MOMA berichtete bundesweit über die Auswirkungen der Covid-19-Pandemie für direkt und indirekt betroffene Unternehmen im Zusammenhang mit den „Novemberhilfen“. Hilfe bekommen als indirekt Betroffene, wie Wäschereien, nur die Unternehmen, die 80 Prozent Umsatzeinbussen durch die Pandemie haben. Volkmann wäscht für etliche Restaurants, Hotels und Veranstalter, berichtete **Jutta Volkmann**. Da der Umsatzrückgang allerdings keine 80 Prozent erreicht, sondern nur rund 70 Prozent beträgt, weil die Kundenaufträge ausbleiben, wird das Dürener Unternehmen mit seinen 15 Mitarbeitern keine Zuschüsse erhalten, berichtete **Jutta Volkmann**.

DÜRENER VORWORT

Liebe Leserinnen,
liebe Leser,

das haben wir und alle etwas anders vorgestellt. Im wahrsten Sinne des Wortes beschert uns die Pandemie die ausgefallenste Adventszeit der letzten 75 Jahre. Bei allem Ach und Weh, ohne die Situation auf die leichte Schulter zu nehmen, erdet uns der Lockdown. Sicherlich ist ein diktiert Hinunterfahren gegen Null eine unangenehme Sache, doch tun sich hier nicht Chancen auf?

So hat man die Möglichkeit einmal über den Sinn oder Unsinn der sich immer schneller drehenden Zeit mit ständig mehr werdenden Festen, Feiern und Fetten nachzudenken. Möglicherweise die nächsten Jahre etwas gezielter und besinnlicher anzugehen.

Während diese Zeilen geschrieben werden kämpfen im gesamten Kreis Kräfte gegen Auflagen und Verordnungen, um ja noch eine kommerzielle Adventszeit, zumindest rudimentär, zu verwirklichen. Genaues stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest, da die diversen Deutungen der Auflagen ähnlich virulent sind wie der Virus selbst.

Für das Fest daheim geben wir in dieser Ausgabe einige Tipps für Geschenke, für Kinder und die, die schon alles haben. Wir blicken hinter die SWD Powervolleys-Kulissen und schauen auf den Badesees-Strand, den Elmar Valter als Basis für vergängliche Kunst nutzt. Kevin Pecks fängt mit seiner Kamera schnelle Autos weltweit ein und gleich drei Bücher lohnen sich, um an den Festtagen einen Blick hineinzuzwerfen.

Dies und mehr lesen Sie in dieser Ausgabe. Bleiben Sie gesund.

Viel Spaß beim Lesen
Ihr **DÜRENER** Team



Die neue S-Klasse

Autohaus
HERTEN



Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.



Autohaus Herten Düren
Aachener Straße 19
52349 Düren

Autohaus Herten-Eifel
Schneifelstraße 36
53937 Schleiden

Auto Krings GmbH
Am Ginsterberg 1
53894 Mechernich

Autohaus Herten Nutzfahrzeug-Center
Merzenich Am Roßpfad 5
52399 Merzenich-Girbelsrath

+49 2421 9549-0

+49 2445 85148-0

+49 2256 94410

+49 2421 9772-0

DUKENER GESCHENKE



Zeit ist vergänglich. Diese Bicolor von Maurice Lacroix macht dies besonders erträglich. Gesehen bei Juwelier Wolff, Zehnthofstraße 995.-€.



Ein „Must have“ für alle Gartenfreunde: Die Stihl GTA 26 ist eine akkubetriebene Mini-Kettensäge für alle Fälle. Gesehen bei EifelFlor in Nideggen. 129,- €

Gin ist im Kommen. Auch zu Weihnachten, Bei Amphore, Markt ist dieser Christmas Gin für 28,90 € erhältlich. 42 % mit Kardamon, Vanille, Chai und Zimt.



Über Stock und Stein rollt dieser Defender von Lego ebenfalls im Spielzimmer. Gesehen im Kaufhof. 2573 Teile, ab elf Jahre, 195,99 €



Trotz aller Unkenrufe: Die Raucher sterben nicht aus. Ein klassisches Zippo ist eine Idee. Bei Laufenberg & Leisten ab 29,90 €

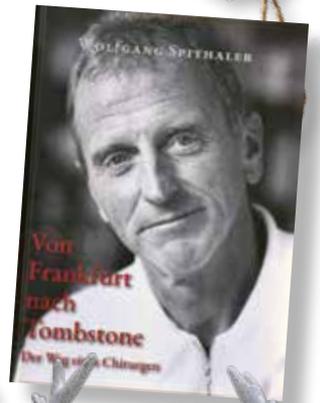


Die Professionelle Zweikreis-Espressomaschine „Mechanika V Slim“ für den ganz besonderen Kaffeegenuss. Gesehen bei Elektro Sauvageot. 1.799,-€



Im Buchhandel ist „Der Weg eines Chirurgen“ für 16,-€ erhältlich. Viele Facetten aus dem Leben von Wolfgang Spithaler.

Eine Kamera, um Kinder, Enkel oder Urlaub im Bild festzuhalten, ist immer ein gutes Geschenk. Unser Tip: Lumix DMC-TZ101EG-K schwarz o. silber, 20,9 Mio Pixel Aufl. bei Top-Foto, Kaiserplatz 469,- €



„Champagner“ nennt sich die neue Farbe der coolen Haushaltshilfen von Smeg. Wie hier der Toaster und Wasserkocher, je 199,-€. Mehr davon, auch andere Farben, bei Gunkel.

Mit diesen Hausschuhen haben die Enkelchen richtig Spass. Drache oder Maus gibt es bei Schuh Heidebüchel, Kölnstraße für 28,95 €



Ein Ginkgo-Blatt in Silber ist stets ein dezenter Schmuck und erinnert an die Zeit der Dinosaurier. Gesehen bei Juwelier De la Haye. Ab 59,- €



Eine Aviator von Ray-Ban geht immer, da sich die Sonnenbrille zum absoluten Klassiker gemauert hat. Gläser und Fassung in verschiedenen Farben bei Duell-Optik, Schenkelstraße für 155,- €

Karin Hamel hat in ihrem Weihnachtsmarkt etliche ausgefallene Deko- und Geschenkideen angestellt. So dieser 40 Zentimeter große Hirsch. 69,-€



Eine Kiste voller weihnachtlicher, süßer Schätze, Printen, Spekulatius oder Zimtsterne. Ja nach Größe und Füllung ab 13,80 € bei Bäckerei Reinartz

Der FotoGRAF an

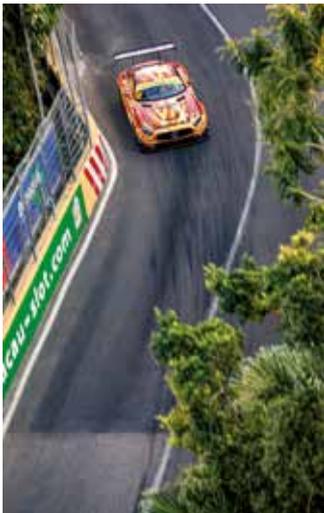


der NÜRBURG



Kevin Pecks kennt an diesem Wochenende keinen Schlaf. Schließlich hat der in Kreuzau lebende Fotograf nur 24 Stunden Zeit sein „Wild“ zu schießen. Kevin kennt den Nürburgring wie kein Zweiter. Allerdings nicht aus Sicht eines Rennfahrers. Vielmehr sind es die einsamen Stellen, vielfach im Gebüsch, entlang des Eifelkurses, die einen einmaligen Blick auf das schnelle Geschehen auf dem Asphaltband ermöglichen...

>>>



WHAUPT GMBH
...der Autolackprofi

Am Langen Graben 35 • 52353 Düren
Zertifiziert nach DIN ISO 9001:2015

www.autolackprofi.de

Unfall... Was nun?

- Karosseriebau-Fachbetrieb
- Autolackierung & Unfallreparatur
- Autovermietung & Werkstatteleihwagen
- Windschutzscheiben-Service
- Hol- & Bringservice
- Komplette Schadenabwicklung

02421/ 87777

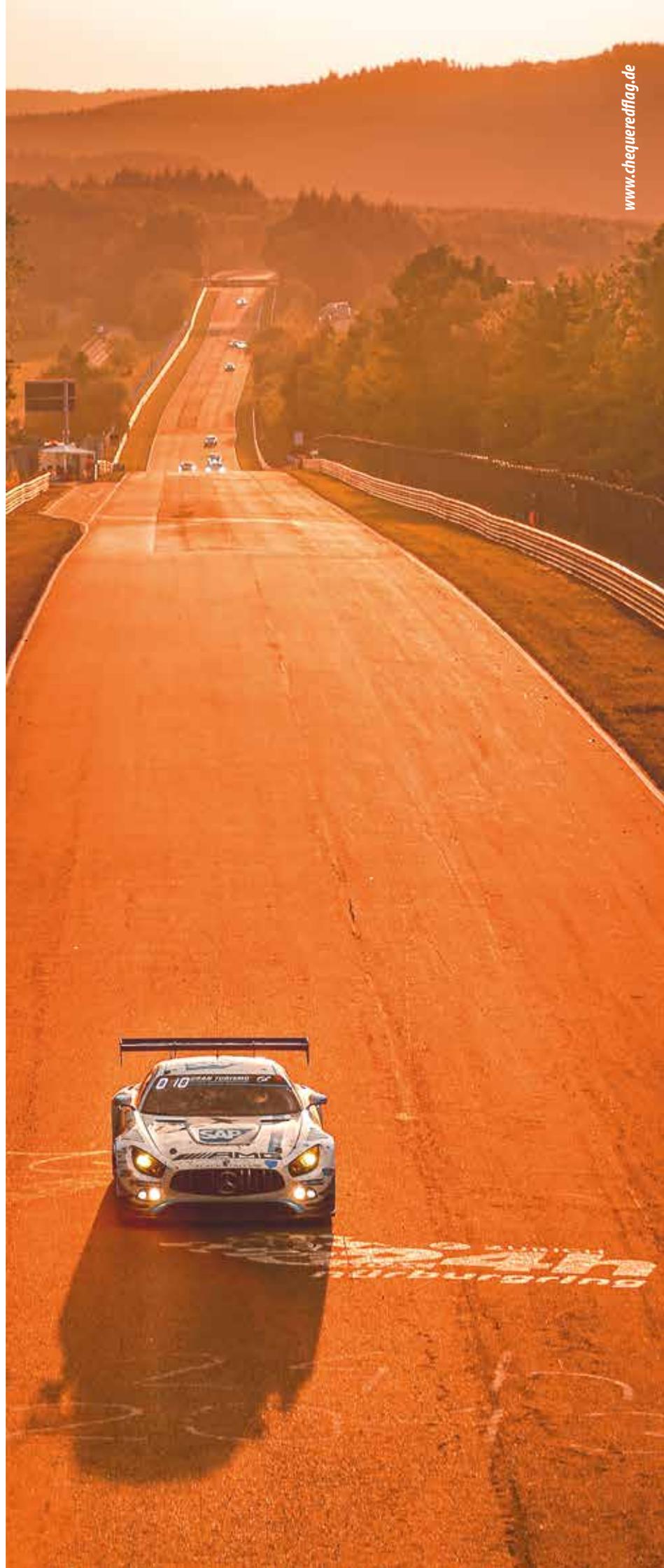
info@whaupt.de

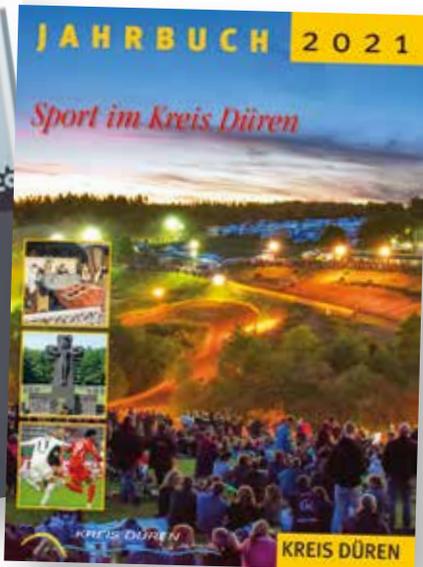


Beim 24-Stunden-Rennen „verfolgt“ er den rasenden Pulk auf seinem Motorrad abseits der Wege, bewegt sich zügig vom Flugplatz zum Brunnchen, hat die Döttinger Höhe im Blick und fängt das Geschehen an den Boxen ein. Rund um die Uhr. Besonders die Zeitfenster der Dämmerung und ebenfalls die Nacht nutzt er, um beeindruckende Fotos zu schießen. Vor über 30 Jahren war eine Kamera als Kommunikations-Geschenk der Auslöser zu seiner heutigen Karriere. Kevin Pecks, in der familieneigenen Druckerei Pecks-Druck hauptberuflich tätig, hat sich zu einem erstklassigen Motorsportfotografen gemausert. Und nicht nur der nahe Nürburgring ist sein Revier. Spa gehört ebenso zu seinen Lieblingsstrecken wie Macao, Dubai oder Suzuka im fernen Japan. Und da Kevin Sportwagen liebt, sind es besonders die Langstreckenrennen die ihm spektakuläre Momente bieten. Sein Geschick mit weitem Winkel und „langem Rohr“



verschaffen ihm immer mehr Aufträge von Teams und Rennställen, die den Dürener weltweit einsetzen. Je nach Wetter und Uhrzeit plant Kevin Pecks seine Einsatzorte entlang der Pisten. Die Bilder hat er oft schon im Kopf, bevor er „seinen“ Fotopunkt ansteuert. Mit Wissen, Erfahrung und mitunter ebenfalls einer Portion Improvisation setzt er dann seine Wunschfotos um. Kevin lichtet seine Autos so ab, dass seine Fotos stets die Rasanz des Sports auf der Strecke oder die Hektik in der Pitlane ins Auge der Betrachter transportieren.





Gleich zwei neue Bücher, die sich mit dem Kreis Düren beschäftigen, sind jetzt erschienen und im Buchhandel erhältlich. Sie empfehlen sich als Geschenke zum Fest. Kernthema des „Kreisjahrbuch 2021“ ist der Sport an der Rur. Einen Blick auf den Kreis und seine Menschen wirft das im neomediaVerlag erschienene Buch „Kreis Düren - ganz persönlich“.

Auf 240 Seiten findet sich im

Kreisjahrbuch anregende Lektüre. Das Thema „Sport im Kreis Düren“ hat mit dem Spiel des 1. FC Düren gegen Bayern München an Aktualität gewonnen: Eine Nachschau von Kevin Teichmann auf die Entwicklung dieses noch jungen Vereins und auf das Pokalspiel war deshalb Pflicht.

Wolfgang Schmitz zeigt, wie sich der Kreissportbund um die Fitness der Menschen im Kreis Düren bemüht. Mit dem Hand-

ball ist die Ballsportart Nummer zwei im Kreis ebenfalls vertreten. Auch wenn die großen Zeiten für die Vereine vorbei sind, bringt der Kreis, wie Rolf Terkatz und Axel Keldenich zeigen, immer wieder Talente wie Simon Ernst hervor.

Guido von Büren blickt auf die Vereinsgeschichte des TTC indeland Jülich. Er spielt mittlerweile in der 2. Bundesliga und errang schon viele nationale und internationale Titel. An die ehemalige Sportabteilung des Jüdischen Jugend-Vereins Jülich erinnert Susanne Richter. Sie macht deutlich, was mit der Vertreibung und Vernichtung der jüdischen Bevölkerung an Kultur verloren ging. Spektakuläre Fotos von Guido Barth zeigen die Faszination des „Motorsports auf Eifelhöhen“, wie er vom MSC Kleinbau betrieben wird. Vor allem die großen Moto-Cross-Events, die jährlich viele tausend Zuschauer in die Eifel locken, machten den MSC europaweit bekannt. Die verbindende und identitätsstiftende Funktion von Sport zeigte sich auch an den Sportvereinen, die die ersten Gastarbeiter im Dürener Raum in den 1960er Jahren und später gründeten. Nicht alle überlebten, weiß Anne Krings.

Dass Lesen trotz aller elektronischen Verführungen immer noch eine beliebte Kulturtechnik ist, zeigt Berit Arentz mit der Rückschau auf 150 Jahre Stadtbücherei Düren und Achim Jaeger ergänzt das Thema um die Geschichte der 1836 gegründeten ersten Dürener Lesegesellschaft. Erschienen bei Schloemer & Hahne, Preis 14,- €.

In Kooperation mit dem Kreis Düren bringt der neomedia Verlag den Präsentationsband „Kreis Düren - ganz persönlich“ heraus. Das reich bebilderte Buch enthält zahlreiche Geschichten von und über die Menschen, die dem Kreis seinen unverwechselbaren Charakter geben. So plaudert Star-Dirigent Lars Vogt über Fußballspielen mit den

Nachbarskindern und warum ihm seine Klavierlehrerin quasi das Fliegen beibrachte. Der als „laufender Engel“ bekannte Peter Borsdorff erzählt, wie er bislang über 2,6 Millionen Euro an Spendengeldern für notleidende Familien zusammenbekommen hat.

Die persönlichen Geschichten erzählen auch über die lange Historie der Region, die „zu den geschichtsträchtigen im ganzen Rheinland“ zählt, wie der in Jülich geborene Historiker Guido von Büren weiß. Der Blick richtet sich ebenfalls in die Zukunft. So verdeutlicht Prof. Dr.-Ing. Wolfgang Marquardt, Chef des Forschungszentrums Jülich, wie der Strukturwandel im Kreis den Menschen zum Vorteil gereicht. Das hochwertig aufgemachte Buch verknüpft auf knapp 100 Seiten Natur und Kultur des Dürener Kreises. Museumsleiterin Luzia Schlösser streift mit dem Leser auf verwunschenen Wegen entlang der Rur – und gleichzeitig durch ihr Leben. Von den Buntsandsteinfelsen der Eifel im Süden bis zur Offenlandschaft der Börden im Norden kennt man die Werke von Klaus Dauven, der wahrscheinlich als Erster den Hochdruckreiniger in die Kunstwelt einführte. Er schildert, wie alles im kleinen Dörfchen Boich begann, in dem er heute wieder lebt.

„Es sind viele abwechslungsreiche und persönliche Geschichten, die von Heimatliebe und Werten erzählen, die heute wichtiger denn je sind“, sagt Rainer Wendorff, Herausgeber des Buchs. Ergänzt werden die Beiträge durch die beeindruckenden Fotos von Rudi Böhmer. „Kreis Düren - ganz persönlich“ macht sich gut unter dem Weihnachtsbaum. Wenn es draußen kalt ist, macht man es sich mit dem Band gemütlich und blättert in den Geschichten und der Geschichte einer Region, die es so in Deutschland kein zweites Mal gibt.

Das Buch „Kreis Düren - ganz persönlich“ ist ab sofort für 22,90 € im Buchhandel erhältlich.

Echt umweltbewusst mit grünen Strom- und Gastarifen

UMDENKEN

Es gibt nur eine Zukunft.

Nicht nur die Welt wandelt sich, sondern auch die SWD. So sind wir heute längst kein reiner Energieversorger mehr, sondern haben uns zu einem modernen Energiedienstleister weiterentwickelt. Unser Motto: Umdenken. Mit innovativen Wärme-, Photovoltaik- und E-Mobilitäts-Lösungen legen wir den Grundstein für die Zukunft. Wir planen und realisieren exakt nach den Wünschen unserer Kunden. Natürlich mit 100 % Grünstrom und klimaneutralem Gas. Das schont die Umwelt und spart Geld.

www.stadtwerke-dueren.de

Der Jülicher Supercomputer JUWELS wurde in den letzten Monaten fertig ausgebaut. Dank eines neuen Booster-Moduls sind nun 85 Petaflops möglich, was 85 Milliarden Rechenoperationen pro Sekunde oder der Rechenleistung von mehr als

ermöglicht das Forschungszentrum Jülich Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern unterschiedlichster Institutionen und wissenschaftlicher Disziplinen den Zugriff auf Rechenkapazitäten auf allerhöchstem Niveau. Gleichzeitig demonst-

Damit lässt sich gut rechnen

zung von 73 Petaflops. Speziell für KI-Anwendungen, die andere Anforderungen an die Hardware stellen, sind sogar bis zu 2,5 Exaflops möglich: das entspricht 2,5 Trillionen Rechenoperationen pro Sekunde. Das Modul ist damit



300 000 modernen PCs entspricht. JUWELS weitet damit die Grenzen von Simulationen massiv aus und bietet zudem die stärkste Plattform Europas für den Einsatz künstlicher Intelligenz (KI). Der Rechner, den das Forschungszentrum Jülich, das französisch-deutsche Unternehmen Atos und der Münchner Supercomputing-Spezialist ParTec gemeinsam mit dem US-Hersteller NVIDIA entwickelt haben, ist aktuell das schnellste System in Europa.

Der Jülicher Superrechner liegt auf dem 7. Platz der TOP500-Liste der schnellsten Computer der Welt. Auf der aktuellen Green500-Liste rangiert JUWELS auf Platz 3 und ist das energieeffizienteste System in der höchsten Leistungsklasse.

„Wir verstehen Supercomputing nicht nur als Gegenstand unserer Forschung, sondern vor allem als mächtiges Werkzeug, mit dem wir gemeinsam mit unseren Partnern aus Wissenschaft und Industrie komplexe Forschungsfragen beantworten können“, sagt Prof. Wolfgang Marquardt, Vorstandsvorsitzender des Forschungszentrums Jülich.

„Mit dem vollständig ausgebauten JUWELS-System

rieren wir mit dem System aber auch den verantwortungsvollen Umgang mit dem immer weiter zunehmenden Energiebedarf für die Bereitstellung von Rechenleistung.“

„Ein in der derzeitigen COVID-19-Krise sehr aktuelles Beispiel liefert die Unterstützung der Medikamentenentwicklung am Computer“, erklärt Prof. Thomas Lippert, der Leiter des Jülich Supercomputing Centre. „Erst die Rechenpower des Boosters ermöglicht es Forschern, die Prozesse vor, während und nach dem Aufeinandertreffen eines potenziellen Wirkstoffs mit einem Rezeptor oder Protein realitätsnah genug zu simulieren.“ Ein weiteres Beispiel ist die detaillierte Simulation von Oberflächen-, Erd- und Grundwasserbewegungen. Mit dem neuen JUWELS-Booster sind Forscher nun in der Lage, Simulationen für Deutschland und Europa mit der erforderlichen Feinauflösung, zum Beispiel von einzelnen Hängen oder Flusskorridoren, durchzuführen.

Der Jülicher Supercomputer ist als einer der ersten mit NVIDIA A100 Tensor Core GPUs ausgestattet, die auf der NVIDIA Ampere-Architektur basieren.

Etwa 12 Millionen sogenannte CUDA-Kerne (FP64) vereint der Booster auf seinen über 3 700 Grafikprozessoren, die über ein NVIDIA Mellanox HDR Infiniband Höchstleistungsnetz mit 200 Gb/s miteinander verbunden sind. Der Booster allein erreicht eine Spitzenleis-

die stärkste Plattform Europas für den Einsatz künstlicher Intelligenz (KI).

Für Prof. Thomas Lippert ist das JUWELS-System ein Meilenstein hin zum europäischen Exascale-Rechner, der ab 2023 an den Start gehen soll.

Steuerberater
UDELHOVEN & EISENBRAUN
Steuerberatungsgesellschaft Partnerschaft mbB

Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



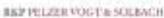
Kirchfeld 40/42
Düren-Lendersdorf 0 24 21/95 59-0
www.udelhoven-eisenbraun.de



SWD powervolleys DÜREN

BUNDESLIGA FÜR DÜREN

OHNE STARKE PARTNER GEHT ES NICHT!





Langerscheidt
Putz/Stuck/Trockenbau

DANKE FÜR
DIE UNTERSTÜTZUNG
IN SCHWIERIGEN ZEITEN!

Gute Stimmung trotz leerer Ränge



Blair Bann feuert sein Team an, feiert jeden Punkt, macht Krach mit seiner Klatschpappe, kommentiert lautstark jeden gespielten Ball. Gemeinsam mit den Auswechselspielern steht der Libero – wenn er nicht gerade selbst spielt – in der Ecke der Halle, diese acht Leute und einige der Aufbauhelfer machen mit Hallensprecher Helli Schmitz mächtig Stimmung in der Dürener Arena. Es ist fast ein bisschen so, als ob die Fans „ihre“ SWD Powervolleys Düren bei den Spielen in der Volleyball Bundesliga anfeuern. Aber eben nur fast, denn die Halle ist leer. Zuschauer müssen draußen bleiben. Trost für die Fans: Sie

können das Spiel im Livestream auf sporttotal.tv verfolgen, kommentiert wird dort von Bernd Werscheck und Jaromir Zachrich, manchmal greift

auch Erich Peterhoff zum Mikrofon. „Natürlich fehlen uns die Fans in der Halle, das ist ja ein Teil unserer Stärke. Aber

wir versuchen für uns das Beste draus zu machen“, sagt Powervolleys-Kapitän Michael Andrei. Die Spiele sind nicht nur ungewohnt und schwierig für die Mannschaft, die in einer leeren Halle spielen muss. Auch für die Menschen hinter dem Team ist diese Saison eine enorme Herausforderung. Da müssen Hygienekonzepte organisiert und abgestimmt, Training und Reisen anders geplant werden, aber auch wirtschaftlich ist das für einen Volleyball-Bundesligisten schwierig. Zum einen fehlen natürlich die Zusauhereinnahmen, die im geplanten Etat eine wichtige Rolle spielen. Aber auch im Umgang mit den Unterstützern ist Fingerspitzengefühl gefragt. „Im Frühjahr sind wir erst mal nicht direkt auf die Sponsoren zugegangen, weil nicht absehbar war, wie sich die Wirtschaft in Corona-Zeiten entwickelt“, erläutert Erich Peterhoff, Gesellschafter der Powervolleys. „Als wir dann aber Planungssicherheit für die neue Saison haben mussten, haben wir die Sponsoren angesprochen und wirklich viele positive Signale und breiten Rückhalt gefunden“, so Peterhoff weiter. Immerhin rund 140 Partner stehen hinter der Mannschaft und finanzieren so einen Großteil des Etats. Es gab zwar hier und da Abstriche, aber man konnte mit einem soliden Budget planen – und man



bekam sehr schnell Zusagen der Spieler - auch zu etwas reduzierten Bedingungen. Vielen Spielern ist die Sicherheit bei einem solide agierenden Club hochklassig zu spielen wichtiger, als das bloße Einkommen - deshalb haben die SWD Powervolleys mit niedrigerem finanziellem Aufwand trotzdem ein schlagkräftiges Team zusammenbekommen - weil die Spieler in der schwierigen Situation zu Kompromissen bereit waren. „Die große Unbekannte im Etat sind aber die Zuschauereinnahmen“, so Erich Peterhoff. Das komplette Wegbrechen dieser Einnahmen würde die SWD Powervolleys vermutlich nicht existentiell bedrohen - ist aber schon ein wichtiges Element im Jahresetat. In der Planung hatte man mit etwa zwei Drittel der letztjährigen Zuschauereinnahmen kalkuliert - jetzt muss man wohl davon ausgehen, dass man damit nicht mehr rechnen kann.

„Wir sind froh, dass wir sponsorenmäßig sehr breit aufgestellt sind und unsere Partner treu zu uns stehen“, erklärt Peterhoff. Die Mannschaft hat sich übrigens in einem Brief bei allen Sponsoren für die Unterstützung in schwierigen Zeiten bedankt. Da viele Aktionen mit den Unterstützern ausfallen und diese auch nicht bei den Spielen „netzwerken“ können, hat man seitens der Powervolleys zum Beispiel ein Sponsoren-Branchenbuch geplant und andere kreative Ideen entwickelt, damit die Geldgeber an „ihren“ SWD Powervolleys teilhaben können. „Uns fehlen natürlich die Live-Events, die wichtig sind, um neue Sponsoren zu begeistern“, bedauert Erich Peterhoff. So werden die Spiele jetzt aufwändig mit drei Kameras und von Experten kommentiert ins Internet gestreamt - damit Fans und Sponsoren so die Spiele



miterleben können. Das hat zu einem Großteil die Allianz als Sponsor mit zusätzlichem Engagement ermöglicht. In der Halle sorgen jetzt die Auswechselspieler lautstark für Stimmung und der Heimvorteil

funktioniert bis jetzt auch so. In Düren hofft man, die Saison gesundheitlich und wirtschaftlich unbeschadet zu Ende spielen zu können - und irgendwann auch wieder auf die Dürener Zuschauer.



Die nächsten Spiele

- Samstag, 5. Dezember**
Herrsching - SWD Powervolleys Düren
- Samstag, 12. Dezember**
Bühl - SWD Powervolleys Düren
- Samstag, 19. Dezember**
SWD Powervolleys Düren - VCO Berlin
- Sonntag, 20. Dezember**
SWD Powervolleys Düren - Unterhaching
- Sonntag, 27. Dezember**
SWD Powervolleys Düren - Berlin








Augenoptik
Uhren
Schmuck



Jede Uhr
150,- €

Markt 18
Düren
t.: 02421 / 16393
www.juwelier-delahaye.de



Alter Stollen auf Höhe der Zeit

In den letzten Wochen hatte der Wasserverband Eifel-Rur die Urfttalsperre weitgehend entleert, um den so genannten „Kermeter-Stollen“ frei von Wasser zu bekommen. Dieser 2,7 Ki-

Kubikmeter Wasser im See, der bis zum Vollstau 45,51 Millionen Kubikmeter fassen könnte. Das Wasser der Talsperre war zuletzt durch die Grundablässe in den angrenzenden Obersee der Rur-

Stollen, der im Einlaufbereich ausgemauert und verputzt und dann im weiteren Verlauf mit Beton ausgekleidet ist, trotz seiner mehr als 100 Jahre währenden Betriebszeit nach wie vor

in einem sehr guten Zustand befindet. Dipl.-Ing. Richard Gronsfeld - Leiter des Unternehmensbereichs Talsperren beim WVER – ist mehr als zufrieden: „Wie bei der letzten Inspektion im Jahr 1997 befindet sich der Stollen immer noch in einem tadellosen Zustand!“



lometer lange Stollen leitet das Wasser der Talsperre durch den Bergzug „Kermeter“ zum so genannten „Jugendstil-Kraftwerk“ nach Heimbach-Hasenfeld. Durch die Entleerung verblieb nur noch eine halbe Million

talsperre abgelassen worden, der zu diesem Zweck ebenfalls um drei Meter abgesenkt war.

Die Inspektion ergab, dass sich der parallel zur Errichtung der Urfttalsperre aufgefahrene

Der Wiedereinstau der Talsperre begann unmittelbar nach Abschluss der Inspektion. Inzwischen befinden sich bereits wieder mehr als eine Million Kubikmeter Wasser im See und die Sohle des Stollens ist auf ihrer gesamten Länge bereits wieder mehrere Meter eingestaut. Wie schnell der Wiedereinstau des Urftsees dauern wird, hängt im Wesentlichen von der Witterung ab. Die nächste turnusmäßige Inspektion des Stollens - und die damit verbundene vollständige Absenkung des Urftsees – wird frühestens wieder in 20 Jahren stattfinden.

ECM
MANUFACTURE

the heart of your home

NEU Kölner Kaffee

ecmespresso | #weliveespresso | www.ecm.de

elektro SAUVAGEOT
freundlich • fachkundig • persönlich

NIDEGENER STR. 168-172 • DÜREN • FON 0 24 21/9 55 60





Corona: Deshalb kaufen in Düren

Die Lichter brennen, die Stadt hat sich fein gemacht, um den Besuchern und Kunden mit Glitzer und Sternen im Advent einen Vorgeschmack auf das Fest zu bieten. Für viele Unternehmen geht es im Corona-Dezember um die Wurst.

In normalen Jahren wird ein großer Teil der Kosten in der Vorweihnachtszeit eingespielt. Anders in diesem Jahr, da pandemiebedingt etliche Euro nicht in den lokalen Geschäften umgesetzt werden. Doch die Kunden sollten sich überlegen, wo man die Geschenke kauft. Amazon & Co sind nicht der Weisheit letzter Schluss und stirbt der Einzelhandel, dann sterben ebenfalls die Innenstädte. Dann ist Schluss mit lustig, mit Lichterglanz und Bummeln gehen.

Deshalb sollte man gerade jetzt in schweren Zeiten, auch wenn Distanz angesagt ist, die lokalen Händler besuchen und dort kaufen. Ob allerdings dies in diesem Jahr auch an einem Sonntag, geplant war der 20. Dezember, in Düren möglich ist steht in den Sternen, die über der Wirtelstraße baumeln.

Gerichtlich gekippt wurden schon die eigentlich möglichen Öffnungszeiten an allen Sonntagen im Dezember. Damit sollte der Einzelhandel gestärkt werden – so der Plan aus Berlin.

Allerdings hat Verdi da überhaupt nicht mitgespielt und kämpft derzeit ebenfalls gehen die geplante und ursprünglich genehmigte Öffnung am 20. Dezember. Soweit der Stand bei Drucklegung dieser Ausgabe ihrer Dürener Illustrierten.

Citymanager Michael Linn verhandelt derzeit ebenfalls noch, ob es möglich sein wird zumindest einige Stände, die man sonst auf einem Weihnachtsmarkt findet, in der Innenstadt verstreut zu bauen. Das würde er ebenfalls gerne mit einigen Marching-Bands aufwerten.

Etliche Restaurants bieten das Festtagsmenü als Bring- oder im Holservice an. Und ebenfalls viele Dürener Einzelhändler haben ihren Service um einen Lieferdienst erweitert. Lokale Angebote, die man nutzen sollte.

Alle aktuellen Informationen zu Aktionen rund um das Weihnachts-Shopping in Düren gibt es im Netz unter www.cityma.de



WENN DER BECKENBODEN SCHWÄCHELT

Gemeinsam können wir etwas dagegen unternehmen.

Das St.-Antonius-Hospital Eschweiler bietet Ihnen ein Netzwerk anerkannter Spezialisten für die Lösung Ihres individuellen Problems.

Wir sind für Sie da!

Ihr Team des Kontinenz- und Beckenbodenzentrums

Gynäkologie:

Tel.: 02403-76-1236

Urologie:

Tel.: 02403-76-1262

Allgemeinchirurgie:

Tel.: 02403-76-1208

E-Mail: kbz@sah-eschweiler.de

www.inkontinenz-experte.de



Sinne der Wahrnehmung – das ist für mich der erste Schritt zur Erkenntnis“, sagt Peggy Kanacher. „Meine Intention ist es, nicht nur dekorative Kunst zu schaffen. Ich schaffe nicht Kunst, um sie in mein Zuhause zu stellen und sie dann nie wieder wahrzunehmen. Ich möchte etwas schaffen, womit sich der Betrachter identifizieren kann.“

Das Buch wird in der Zentralen Anlaufstelle der Lebens- und Trauerhilfe, der Hospizbewegung Düren-Jülich, der Alzheimer Gesellschaft im Kreis Düren sowie der Initiative Sorgeskultur: „Düren sorgsam“ verkauft für 30 Euro - wobei fünf Euro der Initiative Sorgeskultur zugute kommen.

„Anfassen. Erkennen. Festhalten.“

Gut Ding braucht Weile. Eine Ausstellung in der Marienkirche in Düren mit Werken der Niederzierer Künstlerin Peggy Kanacher war der Auslöser für ein Buchprojekt. Jetzt – sieben Jahre später – wurde es vollendet. „Anfassen. Erkennen. Festhalten.“ So lautet der Titel des 122 Seiten starken Buches, das aus dem Wunsch der Ausstellungsbesucher gewachsen ist, mehr von den Werken zu begreifen – im Sinne von verstehen.

Ganz wichtig ist es der Künstlerin nämlich, dass die Besucher der Ausstellungen im Wortsinne „in Berührung“ mit ihren Skulpturen kommen. Aber

das Erfassen bedeutet noch nicht das Verinnerlichen der Intention.

Peggy Kanacher nimmt den Betrachter einerseits mit auf eine Reise zur Kunst – fast 50 spirituelle und profane Werke sind dokumentiert – und andererseits auch zu einer Reise in die Innenwelt der Kunst. Dabei ist die Entstehung der Werke viel profaner, wie Peggy Kanacher erklärt. Zwanzig verschiedene Arbeitsgänge sind nötig, bis aus dem Ur-Modell ein fertiges Kunstwerk aus Bronze entsteht. Nach dem Modell, das im Atelier in Niederzier geschaffen wird, wächst in der Gießerei in einem aufwändigen Prozess die

Form aus Wachs als Negativ. „Dann habe ich die letzte Chance, daran zu arbeiten“, erläutert Peggy Kanacher.

Da die Farbigkeit in Wachs dunkel wie die Bronze ist, lassen sich Höhen und Tiefen ausloten. Der Brennvorgang dauert schließlich fünf bis acht Tage. In den Hohlraum wird im nächsten Arbeitsgang die etwa 1250 Grad Celsius heiße Bronze gegossen. Abschließend erfolgt die Patinierung.

„Das mache ich, mit verschiedenen Oxyden, um die Farbe zu beeinflussen.“ Die Vielseitigkeit dessen, was dabei entsteht, lässt sich im Buch erahnen, wenn man sich berühren lässt, denn „dann kommt der Schritt im



Ladestationen & Parkplätze in Düren



Ladestationen der Stadtwerke Düren

- Arnoldsweilerstraße 60
- Wilhelmstraße 13
- Hospitalstraße 49
- Victor Gollancz-Straße 9
- Altenteich 3
- Roonstraße 9
- Max-Oppenheim-Platz
- Moltkestraße 16

Weitere Ladestationen:

- Neue Jülicher Straße 60
- Glashüttenstraße 4
- Marienstraße 19
- Gutenbergstraße 15
- Goebenplatz 9



Schön, dass du da bist!

Shoppern wird in Düren zum Erlebnis. Neben unserem breit gefächerten Angebot an Geschäften, Dienstleistern und Gastronomiebetrieben erwartet Sie in Düren ein ganzjährig buntes Veranstaltungsprogramm. Ob in den kleinen Fachgeschäften, in den großen Warenhäusern oder im StadtCenter Düren, hier ist für jeden etwas dabei.

Entspannung und Genuss finden Sie in den zahlreichen Restaurants, Cafés und Bistros im Dürener Stadtgebiet. Besonders an den Markttagen zeigt sich unsere Einkaufsstadt von ihrer attraktivsten Seite. Besucher aus der ganzen Region wissen das zu schätzen und freuen sich Düren zu erleben.

Auch Sie sind uns herzlich willkommen.

Kann echt was. Einkaufsstadt Düren

QR-Code zu
www.cityma.de



Das machen wir
EXTRA ...

zu Herren von
Düren und Jülich!



www.cafe-extrablatt.de

DÜRENER

Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli
1 Fr KW 53 Neujahr	1 Mo KW 5	1 Mo KW 9	1 Do	1 Sa Tag der Arbeit	1 Di	1 Do
2 Sa	2 Di	2 Di	2 Fr Karfreitag	2 So Maimarkt	2 Mi Feierabendmarkt	2 Fr
3 So	3 Mi	3 Mi	3 Sa	3 Mo KW 18 Maimarkt	3 Do Fronleichnam Bronk	3 Sa Sommerfest
4 Mo KW 1	4 Do Ostermontag	4 Do	4 So Ostersonntag	4 Di	4 Fr	4 So
5 Di	5 Fr	5 Fr	5 Mo KW 14 Ostermontag	5 Mi	5 Sa	5 Mo KW 27
6 Mi	6 Sa	6 Sa Ostermarkt - Handspalt	6 Di	6 Do	6 So Startfest	6 Di
7 Do Klick-off-Tag / IKA	7 So	7 So	7 Mi	7 Fr Kunsthalle für Kinder (8-14 Jahre) / IKA	7 Mo KW 23 Picknick au Chateau / Merode	7 Mi
8 Fr	8 Mo KW 6	8 Mo KW 10	8 Do	8 Sa Frühlingmarkt / BKP	8 Di	8 Do
9 Sa	9 Di	9 Di	9 Fr	9 So Muttertag	9 Mi	9 Fr
10 So	10 Mi	10 Mi	10 Sa	10 Mo KW 19	10 Do Schlemmermarkt	10 Sa
11 Mo KW 2	11 Do Weiberfastnacht	11 Do	11 So	11 Di	11 Fr	11 So NRW Ra
12 Di	12 Fr	12 Fr	12 Mo KW 15	12 Mi	12 Sa	12 Mo KW 28
13 Mi	13 Sa	13 Sa	13 Di	13 Do Schlemmermarkt Handfest Ev. Gottesdienst-Open Air / BKP Christi Himmelfahrt	13 So	13 Di
14 Do	14 So	14 So	14 Mi	14 Fr Schlemmermarkt	14 Mo KW 24	14 Mi
15 Fr	15 Mo KW 7 Rosenmontag	15 Mo KW 11	15 Do	15 Sa	15 Di	15 Do
16 Sa	16 Di	16 Di	16 Fr	16 So Int. Museumstag Flüchtling-Cross MSC Kleinau	16 Mi	16 Fr
17 So	17 Mi Aschermittwoch	17 Mi	17 Sa	17 Mo KW 20	17 Do Feierabendmarkt	17 Sa
18 Mo KW 3	18 Do	18 Do	18 So Rund um Düren ab Kreuzau	18 Di	18 Fr	18 So
19 Di	19 Fr	19 Fr	19 Mo KW 16	19 Mi	19 Sa 70/80/90'er Fête Badesee Kunsthandwerkermarkt Deutsche Biermeisterschaft	19 Mo KW 29
20 Mi	20 Sa	20 Sa	20 Di	20 Do Feierabendmarkt	20 So	20 Di
21 Do	21 So	21 So DSB-Frühjahrsputz	21 Mi	21 Fr	21 Mo KW 25 Inland-Kinder-Triathlon Inland Triathlon	21 Mi
22 Fr	22 Mo KW 8	22 Mo KW 12	22 Do	22 Sa	22 Di	22 Do
23 Sa	23 Di	23 Di	23 Fr	23 So Pfingsten	23 Mi	23 Fr
24 So	24 Mi	24 Mi	24 Sa	24 Mo Pfungsten Oldtimer Classics / Mundarttag	24 Do	24 Sa
25 Mo KW 4	25 Do	25 Do	25 So	25 Di	25 Fr	25 So
26 Di	26 Fr	26 Fr	26 Mo KW 17	26 Mi	26 Sa	26 Mo KW 30
27 Mi	27 Sa	27 Sa	27 Di	27 Do	27 So	27 Di
28 Do	28 So	28 So Frühlingst Frühlingst	28 Mi	28 Fr	28 Mo KW 26 Weltspieltag	28 Mi
29 Fr	29 Mo KW 13	29 Mo	29 Do	29 Sa Kinderkulturfest Reggaeton Beach am Badesee	29 Di	29 Do
30 Sa	30 Di	30 Di	30 Fr	30 So Maimarkt / -kirmes	30 Mi	30 Fr
31 So Hochzeitsmesse Burgau	31 Mi	31 Mi	31 Do zunehmender Mond Vollmond abnehmender Mond Neumond	31 Mo KW 22	31 Do Feierabendmarkt	31 Sa



Kreis DÜREN 2021

Wir stehen
dahinter.

August	September	Oktober	November	Dezember	Jan. 2022
1 So Int. Tennis... Märchenträume/ Zoo-Fest / BKP	1 Mi	1 Fr	1 Mo KW 44 Allerheiligen	1 Mi	1 Sa Neujahr
2 Mo KW 31	2 Do	2 Sa	2 Di Wohltätigkeitskonzert d. Bundeswehr	2 Do	2 So ●
3 Di Merleuchten am Indemann Tag d. Ehrenamtes BRINGS am Badesee	3 Fr	3 So Tag d. Deut. Einheit	3 Mi	3 Fr	3 Mo KW 1
4 Mi	4 Sa	4 Mo KW 40	4 Do	4 Sa ●	4 Di
5 Do Kunsthistorisches Abendseminar / IKA	5 So Ortsfest Autoschau	5 Di	5 Fr ●	5 So 2. Advent	5 Mi
6 Fr	6 Mo KW 36	6 Mi ●	6 Sa Düren leuchtet Martinsmarkt	6 Mo KW 49	6 Do
7 Sa Entenrennen	7 Di ●	7 Do	7 So Martinsmarkt	7 Di	7 Fr
8 So ●	8 Mi Feierabendmarkt Schlemmemarkt	8 Fr	8 Mo KW 45	8 Mi	8 Sa
9 Mo KW 32	9 Do	9 Sa	9 Di Mahnung a.d. Rückriemstelen	9 Do	9 So
10 Di Sommerakademie / IKA NRW Radtour	10 Fr	10 So Apfeltag / BKP	10 Mi	10 Fr	10 Mo KW 2
11 Mi Feierabendmarkt Schlemmemarkt	11 Sa	11 Mo KW 41	11 Do ▶	11 Sa ▶	11 Di
12 Do Kunsthistorisches Abendseminar / IKA	12 So Herbstfest Tag d. offenen Denkmals	12 Di	12 Fr	12 So 3. Advent	12 Mi
13 Fr Feierabendmarkt Schlemmemarkt	13 Mo ▶ KW 37	13 Mi ▶	13 Sa Schlemmemarkt	13 Mo KW 50	13 Do
14 Sa Feierabendmarkt Schlemmemarkt	14 Di Oper Nabucco / Merode	14 Do	14 So	14 Di	14 Fr
15 So ▶	15 Mi	15 Fr	15 Mo KW 426	15 Mi	15 Sa
16 Mo KW 33	16 Do	16 Sa	16 Di Jahrestag d. Zerstörung von Düren und Jülich	16 Do	16 So
17 Di	17 Fr	17 So Hubertusmesse Burg Nideggen	17 Mi	17 Fr	17 Mo KW 3
18 Mi	18 Sa	18 Mo KW 42	18 Do	18 Sa	18 Di
19 Do Kunsthistorisches Abendseminar / IKA	19 So Kindermesse British Fair / Merode Parkfest / Herbstmarkt Stadtfest	19 Di	19 Fr ●	19 So ● 4. Advent	19 Mi
20 Fr „Bühne unter Sternern“ / Nideggen	20 Mo KW 38	20 Mi ●	20 Sa	20 Mo KW 51	20 Do
21 Sa	21 Di ●	21 Do	21 So	21 Di	21 Fr
22 So ● Akademiefest / IKA	22 Mi Feierabendmarkt	22 Fr	22 Mo KW 47	22 Mi	22 Sa
23 Mo KW 34	23 Do Waldjugendspiele	23 Sa	23 Di	23 Do	23 So
24 Di Bühne in Flammen Jazztage	24 Fr Nacht d. Jugendkultur	24 So Herbstmarkt	24 Mi	24 Fr Heiligabend	24 Mo KW 4
25 Mi Feierabendmarkt	25 Sa Herb-Cross Barnesse	25 Mo KW 43	25 Do	25 Sa	25 Di
26 Do JUL-DKB - Beach-Volleyball-Cup Mundartfestival	26 So ●	26 Di	26 Fr	26 So 1. Weihnachtstag	26 Mi
27 Fr	27 Mo KW 39	27 Mi	27 Sa ◀	27 Mo ◀ KW 52 2. Weihnachtstag	27 Do
28 Sa Feierabendmarkt	28 Di	28 Do ◀	28 So Budenzauber Nikolausmarkt/verk. offen 1. Advent	28 Di	28 Fr
29 So Int. Tennisfestsch. DJ4	29 Mi ◀	29 Fr	29 Mo KW 48 Andreasmarkt	29 Mi	29 Sa
30 Mo ◀ KW 35	30 Do	30 Sa	30 Di	30 Do	30 So
31 Di Annakirmes	* Der Termin der Wahl zum 20. Deutschen Bundestag stand bei Redaktionschluss noch nicht fest. Favorisiert werden der 19. oder der 25. September.	31 So Reformationstag Halloween	31 Di	31 Fr Silvester	31 Mo

Alle Termine ohne Gewähr / Änderungen, insbesondere bezüglichlicher Terminstreichungen durch die Pandemie, vorbehalten / Stand 1. Dezember 2020 / Termine für 2022 müssen bis 1.11.21 gemeldet werden: daten@duerener.info



Mehr Informationen auf
www.cityma.de

Josef-Schregel-Straße / Wirteltorplatz / Schenkelstraße

- 1 StadtCenter Düren
- 2 Rossmann Drogeriemarkt
- 3 Krause Outlet
- 4 TeeGschwendner
- 5 Ital.Eiscafé Bellenzier
- 6 Subway
- 7 Matthias Kaulard Akustik
- 8 CGA
- 9 Uhrmacher & Goldschmiede Hardy
- 10 Gimbel's Backwelt
- 11 Farma-plus Apotheke
- 12 Targobank
- 13 Peek & Cloppenburg
- 14 Fielmann
- 15 Lederwaren Mundt
- 16 Restaurant Dalmacija
- 17 Einzigartig – Geschenke / Deko / Schmuck
- 18 Pfannkuchenhaus Café Kern
- 19 Schuhhaus Kitsche
- 20 Optik Das Nasenfahrzeug
- 21 Q-Bar – Mexican Restaurant
- 22 Spielwaren Schuster
- 23 Dürens Posthotel

Oberstraße / Annakirche

- 24 Ristorante La Taverna
- 25 Restaurant La Voglia
- 26 Harry's Bar
- 27 My Sweet Waffle
- 28 Sushi For You
- 29 Das Brauhaus Düren
- 30 Fahrzeughaus Konrad Kohl
- 31 Eiscafé Garda
- 32 Ringfoto-Linke
- 33 Obertor Apotheke
- 34 Buchhandlung Zander
- 35 Reformhaus Heift / Unverpacktes Glück
- 36 Café an St. Anna
- 37 Postbank
- 38 Tabatabai Teppiche
- 39 Schuhhaus Habrichs
- 40 Cups & Cakes
- 41 Galerie Vetter
- 42 Bettenparadies Rosenbaum
- 43 Außen – Schlüsseldienst
- 44 Der Stadtschuster Rothkopf
- 45 Goldschmiede Verbracken
- 46 Blumen Hermanns
- 47 Asia Küche
- 48 Bäckerei Reinartz
- 49 Augenoptik Reinartz
- 50 ASKI YON – Türkische Lebensmittel

Kölnstraße / Am Pletzerturm

- 30 Laufenberg + Leisten Lotto-Tabakwaren
- 31 Anna Apotheke
- 32 Woolworth
- 33 Eiscafé Dolomiti
- 34 Heid Optic
- 35 Postillion – Gaststätte
- 36 Rewe Peters
- 37 Trattoria Pane e Vino
- 38 Restaurant Mediterran
- 39 Boutique la Vida
- 40 Ulla Popken
- 41 Zucker Bucker – Leonidas Pralinen
- 42 Juwelier Kuhnel
- 43 Sparda Bank
- 44 MGG Outlet
- 45 Kind Hörgeräte
- 46 Mode Minartz
- 47 Tamaris
- 48 Thalia
- 49 Vitakustik Hörgeräte
- 50 Schuhhaus Weyergans
- 51 Liberty Woman – Damenbekleidung
- 52 Reformhaus Bacher
- 53 Nudel & Holz – Pasta Bar
- 54 Novoferro – Feinkost, Weine & Wohndesign

Markt

- 45 Nobis Printen
- 46 Lederwaren Peters
- 47 Return – Herrenbekleidung
- 48 Intersport Witzky
- 49 iPunkt
- 50 Wirtshaus Anna
- 51 NN
- 52 Kockelkorn
- 53 Herzblut Floristen
- 54 Amphore
- 55 Scooz!
- 56 Café Extrablatt
- 57 Design & Mode Hamel
- 58 Augenoptik de la Haye – Schmuck
- 59 Assos Juwelier
- 60 Kindermoden Overlack
- 61 Angie's Mocca
- 62 Via Botanica – Blumen
- 63 Rico Handarbeiten Kalkbrenner
- 64 Wolf Kleidung – Gerry Weber
- 65 Café Dolce Vita
- 66 Kempken Stickerie und Pokale
- 67 Kaschäm – Gaststätte
- 68 Dürener Wochenmarkt

Wirtelstraße / Hirschgasse / Kleine Zehnthofstraße

- 11 Duell Optik
- 12 smile Optik
- 13 Eiscafé Ambiente
- 14 Backwerk
- 15 Galeria Karstadt Kaufhof
- 16 Cecil mode
- 17 Apollo Optik
- 18 Hunkemöller
- 19 Brauhaus Alt Düren
- 20 Netto
- 21 Foto Albert
- 22 D&B Drossart & Breuer Brillen Outlet
- 23 Sidestep
- 24 WMF
- 25 Akzent Schuhmode
- 26 Stilvoll – Dekoration
- 27 Gebers – Die Schlafexperten
- 28 Enricos Schuhmode
- 29 Pandora
- 30 Pimkie
- 31 Douglas Parfümerie
- 32 Juwelier Hündgen
- 33 Betty Barclay
- 34 Tchibo
- 35 Parfümerie Becker
- 36 Juwelier Abeler
- 37 Gina Laura
- 38 Euronics Gunkel
- 39 Esprit
- 40 dm drogeriemarkt
- 41 eyes + more – Optiker
- 42 Rossmann
- 43 Jonen hören + sehen
- 44 Fleischerie Weyermann
- 45 Nanu Nana
- 46 Depot
- 47 Bäckerei Merzenich
- 48 tredy Fashion
- 49 Via Botanica
- 50 Stoffwechsel – Herrenbekleidung
- 51 Hardy's Fashion Damen und Herren
- 52 Lederwaren Pura Pelle
- 53 Decorum
- 54 Pro Foto
- 55 Funk men & more – concept store
- 56 Christ Juwelier
- 57 Curry 05
- 58 Wood Bag
- 59 Strumpfmagazin Schagen
- 60 Bonita
- 61 Schagen Wäsche – Dessous
- 62 Das Lumen Filmtheater

Kaiserplatz / Zehnthofstraße

- 51 Drouven Bäckerei
- 52 Kamps Bäckerei
- 53 Kaffee-Rösterei Schmitz
- 54 Habanero Restaurant & Bar Mexicano
- 55 Mangold Mens Fashion
- 56 Brauhaus Zum Franziskaner (Victor-Gollancz-Str. 8)
- 57 Dogs in Wonderland
- 58 Eisdielen Fuhrmann
- 59 Schiffer Dürener Lokal-Anzeiger
- 60 DSE Dürener Schlüsseldienst
- 61 Citybüro Stadt Düren – Masterplan
- 62 Metzgerei Rey
- 63 Reisebüro Löwenich
- 64 Beef Buddies
- 65 Deiters
- 66 Steakhaus El Rancho
- 67 Mode Krause
- 68 Sparkasse Düren
- 69 Zehnthof Apotheke
- 70 Alltours Reisecenter
- 71 Bonjour Vietnam – Restaurant
- 72 Lieblingsreisebüro Düren
- 73 Zigarren Volles – Weine und Spirituosen
- 74 Leonard Wolf Schmuck
- 75 Matthias Kaulard Optik & Akustik
- 76 Sain Uhren
- 77 Modetreff Yours
- 78 Stadtwerke Düren Kundencenter
- 79 Gold (t) raum – Schmuck

Schützenstraße/Bismarckstraße

- 94 Lichtschläger Optik
- 95 LOVE MY PICTURE
- 96 druck-center 24
- 97 Dorint – Hotel

Weierstraße

- 53 Karstadt Reisebüro
- 54 Leder Schuster
- 55 Restaurant Pfeffermühle
- 56 Galerie Ziehn & Dickmeis
- 57 Dürener Schatztruhe
- 58 Blumenwerk
- 59 Restaurant Generatione II
- 60 Ahrweiler Hof
- 61 Laufsteg Schuhe & Accessoires
- 62 Zeitlos Mode & Mehr
- 63 Die Kettenmacherin – Echtschmuck
- 64 Dagmar & Helmi – Floristik
- 65 Vergissmeinnicht
- 66 Herzblut interieur – Dekoration
- 67 Mariandra – Braut-, Fest- und Herrenmode
- 68 La Pastaque – französische Spezialitäten
- 69 Beef & Bread – Restaurant



...Kommet, das liebeliche Kindlein zu schau'n! Alle Jahre wieder kommt die Krippe vom Dachboden in die gute Stube. In der Regel bis kurz nach Dreikönig begleitet die Darstellung der heiligen Familie, Maria, Josef und dazwischen das Jesukind im Stroh liegend die Tage vom Advent bis ins neue Jahr. Georg Dickmeis ist in Düren seit Jahrzehnten mit seiner Galerie Ziehn & Dickmeis Anlaufstelle, geht es um Krippen in jedweder Form, Material und Größe. „Einige der ersten Kunden, die vor 60 Jahren bei uns eine

Kommet, ihr Hirten, ihr Männer und Frau'n...

Krippe gekauft haben, kommen heute mit den Enkeln, um weiteres Zubehör zu kaufen“,



berichtet der Galerist. Ein Ausdruck dafür, dass eine Krippe zeitlos ist und meist von Generation zu Generation weitergegeben wird. Wer etwas Spezielles sucht, der wird in der Weierstraße fündig. Über 100 Krippen hat Georg Dickmeis im Angebot. Aus Holz und Ton, Pappmaché oder Bronze. Die Klassiker der Stall- und „Familien-Idylle“ kommen aus Oberammergau, die Exoten bezieht Georg Dickmeis aus Afrika oder Südamerika. Von der einteiligen Blockkrippe, Kinderkrippe bis hin zu aufwändigen Szenerie reicht das Spektrum. Figuren haben Größen zwischen sieben und 40 Zentimetern. Mitunter sind die beweglich und die Kleidung kann angepasst werden. Neben den drei „Hauptdarstellern“ sind es Engel, Schafe, Hirten, der Ochse und der Esel, Hunde oder auch Enten, Hühner oder Tauben, die den Modeliauftritt der Weihnachtsgeschichte komplettieren. Die Szene endet dann mit dem Auftritt von Caspar, Melchior und Balthasar, begleitet von Kamelen oder auch Elefanten...Unzählige Requisiten, wie Lagerfeu-

er für die Hirten, natürlich mit imitiertem Feuer, Holzstapel, Strohballen oder Brunnen, Büsche und allerhand Werkzeuge für die Hirten und Bauern machen es möglich die Krippe bis ins Detail zu gestalten.

Ihren Ursprung hat die Krippendarstellung im 13. Jahrhundert als Franz von Assisi anstelle einer Weihnachtspredigt die Herbergssuche von Maria und Josef mit Menschen und Tieren - ganz so wie die bekannte „Lebende Krippe“ des Merkener Mandolinen Orchesters - nachstellte. 1562 wird in Prag dann die erste Krippe im heutigen Sinn erwähnt. Üblich war es Krippen nur in Kirchen zu zeigen. Das wurde von Maria Theresia und Joseph II. verboten. Durch dieses Verbot hielt die Krippe Einzug in die privaten Wohnungen und war bis sich der Weihnachtsbaum im 19. Jahrhundert durchsetzte Mittelpunkt der Weihnachtsfeier.



Montag 12 bis 20 Uhr, Dienstag bis Freitag 10 bis 20 Uhr, Samstag 8 bis 14 Uhr und nach Vereinbarung



*Damit Sie sich wohlfühlen:
Wir haben unseren
Salon einen neuen
Look verpasst!*

intercoiffure
work@hair
Hartmut Beck

Valenciener Straße 142
Düren-Gürzenich
Telefon 02421/207171
www.work-at-hair.com

Alle Jahre wieder, kommt das... Und 2020?

Strahlende Kinderaugen, gespanntes Zuhören, große Begeisterung und auch ein gutes Stück Respekt – so reagieren die Kinder jedes Mal, wenn das Christkind im weißen Gewand, goldenem Umhang und glitzernder Krone auf dem Schloss Merode auftritt und vorliest oder mit den Kindern redet.

Doch dieses Jahr ist das Christkind leider „arbeitslos“, weil der romantische Weihnachtsmarkt auf Schloss Merode – wie die anderen Weihnachtsmärkte im Rurgebiet auch – coronabedingt nicht stattfindet. „Wir müssen auch auf die Besuche



des Christkindes in den Senioren-Einrichtungen verzichten. Das Risiko ist einfach zu hoch“, erklärt Prinz Albert-Henri von Merode. Der Weihnachtsmarkt rund um das wunderschöne Wasserschloss ist komplett auf-

gebaut, öffnet allerdings nicht. Daher plant die Familie des Prinzen für die Zeit nach Weihnachten: „Wir lassen die Hütten stehen und sobald es möglich sein wird, eröffnen wir unseren Wintermarkt“, so der Prinz.



In fast allen Städten und Gemeinden entlang der Rur duftet es nach Tannengrün, glitzert und leuchtet. Ob Jülich, Düren, Linnich, Heimbach, Aldenhoven, Kreuzau, Titz oder Langerwehe: Überall wird festlich geschmückt, die Weihnachtsbeleuchtung strahlt und der Einzelhandel vor Ort freut sich auf Kunden zum Weihnachtsshoping. Die Einzelhändler werben natürlich für den Einkauf vor Ort und bieten teilweise auch selbst Online-Bestellmöglichkeiten und Lieferung an. „Das Weihnachtsgeschäft ist für viele Einzelhändler die umsatzstärkste Zeit des Jahres. Viele Branchen wie der Buchhandel,



Danke!

DÜRENER ADVENT

Händler mit Uhren und Schmuck oder der Spielwarenhandel machen in den beiden letzten Monaten mehr als ein Fünftel ihres Jahresumsatzes“, betont HDE-Hauptgeschäftsführer Stefan Genth.

In Düren gibt es keinen Weihnachtsmarkt, geöffnet hat allerdings der Shop im Leopold-Hoesch-Museum mit allerhand netten Dekoartikeln.

In Jülich wurde der Weihnachtsmarkt auf dem Schlossplatz offiziell abgesagt. Aber es gibt es wieder einen echten Hingucker: den beleuchteten Adventskalender in den Fenstern des Alten Rathauses mit Bildern, die von Jülicher Kindertagesstätten gestaltet wurden. Die Fassade wird jeden Tag – verteilt auf drei Etagen - um ein beleuchtetes Fenster mehr erstrahlen. Der Kalender ist jetzt komplett digitalisiert, das heißt



Heimbach, werden die Besucher vermutlich vom größten Adventskranz im Lande am Ortseingang neben der Rur begrüßt.

Der Stadtmarketingverein „Wir in Linnich“ schafft mit dem ersten illuminierten Baum für Linnich einen Lichtblick in dieser dunklen Jahreszeit. Das ganze Jahr über konnten aufgrund der Corona-Pandemie viele Veranstaltungen nicht stattfinden. So entstand auf Initiative des Ehrenvorsitzenden Kurt Beaujean die Idee, einen zentralen Baum in Linnich für die Vorweihnachtszeit dauerhaft zu beleuchten.



Die Beleuchtung wird dank Unterstützung der Stadtwerke Jülich mit modernster Technik „smart“ gesteuert und die Zahlen in den Fenstern wurden als wiederverwendbare Modelle angefertigt. In der kleinsten Stadt von NRW,

Der Baum war sehr schnell gefunden, nämlich an exponierter Lage mitten in Linnich: vor dem Deutsche Glasmalereimuseum. Nicht nur die Direktorin Luzia Schlösser und Bürgermeisterin Marion Schunck-Zenker freuen sich sehr über den lichtvollen Gewinn für Linnich.



Für die Unterstützung des Handels



Die Wasserversorgung für Düren ist in die Jahre gekommen. Seit sieben Jahrzehnten strömt das Nass von Obermaubach in die City durch dasselbe Rohr. Schaut man sich das an, findet man jede Menge Rost... Mit einer spektakulären Aktion

Rost im Rohr: **Lange Leitung unter der Rur**

und einem Invest von sieben Millionen Euro sichern die Stadtwerke Düren nun die wichtige Wasserleitung, die immerhin täglich rund 16 Millionen Liter Trinkwasser befördert. Während man über weite Strecken der über sieben Kilometer langen Leitung einen Schlauch einzieht, um das Rohr ohne große Erdbewegungen zu ertüchtigen, stellen im Bereich zwischen Welk und dem Dürener Stadtwald die Rur, die Rurtalbahn, die Teiche und Straßen besondere Anforderungen. Dort wird die Leitung nun komplett erneuert.

Im Spülbohrverfahren werden vier horizontale Bohrungen eingebracht, bis zu einer Länge von 350 Metern und im Bereich der Rur bis zu einer Tiefe von zwölf Metern.

Knapp 80 Zentimeter misst der finale Bohrkopf im Durchmesser. Mehrmals wird mit verschiedenen dicken Bohrern die Strecke bewältigt. Das Bohrgestänge ist verkabelt und der Kopf verfügt über einen Sensor. So ist es möglich überirdisch genau zu orten, wo sich der Bohrkopf befindet, in welche Richtung er bohrt und wie tief der „Steinbeißer“ unterwegs ist.

SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke, Leitungspartner-Chef Cord Meyer und Baustellenleiter Sebastian Kern erläuterten derzeit beim Anbohren mit einem Winkel von 13 Grad nach unten, südlich von Lendersdorf das Verfahren. Sebastian Kern stellte heraus, dass die horizontale

Bohrung unter der Rur hindurch mit einigen Unwägbarkeiten verbunden sei, da besonders das Kies-Gemenge hohe Anforderungen stelle. Auf der anderen Flußseite liegt derweil die neue Leitung vorbereitet auf einem Feld.



Nach der finalen Bohrung - das Bohrloch ist dann mit Betonit provisorisch verfüllt, damit nichts einbricht - wird die neue Leitung mit dem Zurückholen des Bohrgestänges durch die Bohrung gezogen.

Derzeit wird die Stadt über eine parallel der Rur verlaufende zweite Leitung versorgt. Um jedoch den Stand der doppelten Sicherheit zu haben, machen die Stadtwerke Düren Druck, um die Sanierung der langen Leitung rasch zu beenden.

S M E G
Winter-Aktion
bis 31.12.2020

SMF02

SMF03

SMF13WHEU

+

SMSG01

+

SMB401

oder

SMGB01

Küchenmaschine SMF02/SMF03/SMF13WHEU mit Gemüse-Schneide-Set SMSG01 zzgl. Edelstahlchüssel SMB401 oder Glaskchüssel SMGB01

www.stroeg.de

EURONICS **Gunkel**
best of electronics!

52349 Düren | Wirtelstr.28 | T 02421/27000 | www.euronics-gunkel.de

Das größte und vielseitigste Mitglied der MINI Modellfamilie setzt Impulse für Fahrspaß und Individualität im typischen Stil der britischen Premium-Marke. Ein weiterentwickeltes Design, attraktive Ergänzungen im Ausstattungsprogramm und innovative Technologie in den Bereichen Bedienung und Vernetzung festigen den Status des MINI Countryman als Ausnahmeerscheinung im Premium-Kompaktsegment.

Sein robustes Fahrzeugkonzept, sein großzügiger, variabel nutzbarer Innenraum mit fünf vollwertigen Sitzplätzen und der optionale Allradantrieb ALL4 machen ihn zu einem unverwechselbaren Allround-Talent, das nicht nur im Alltagsverkehr, sondern auch auf Langstreckenfahrten und sogar bei Ausflügen auf unbefestigtes Terrain MINI typische Begeisterung weckt.

Der fortschrittliche Charakter des neuen MINI Countryman zeigt sich in einer Modellvariante mit Plug-in-Hybrid-Antrieb ebenso wie in neuen digitalen Services von MINI Connected.

Mit der aktuellen Modellgeneration wurden Platzangebot, Vielseitigkeit, Funktionalität und Fahrkomfort. Außerdem wurde der MINI Countryman zum Wegbereiter für lokal emissionsfreie Mobilität. Das Plug-in-Hybrid-Modell MINI Cooper SE Countryman ALL4 (Kraftstoffverbrauch kombiniert: 2,0 – 1,7 l/100 km; Stromverbrauch kombiniert: 14,0 – 13,1 kWh/100 km; CO2-Emissionen kombiniert: 45 – 40 g/km) kombiniert wegweisende Effizienz und einen hybrid-spezifischen Allradantrieb mit der Möglichkeit zu rein elektrischem Fahrspaß.



Ein Allround-Talent

Der MINI Cooper SE Countryman ALL4 verfügt serienmäßig über einen hybrid-spezifischen Allradantrieb. Er entsteht durch das präzise gesteuerte Zusammenwirken eines Dreizylinder-Ottomotors, der seine Kraft an die Vorderräder abgibt, und eines auf die Hinterräder wirkenden Elektrosynchron-Motors. Gemeinsam erzeugen die beiden Antriebseinheiten eine Systemleistung von 162 kW/220 PS. Zur jüngsten für Plug-in-Hy-

brid-Modelle der BMW Group verfügbaren eDrive Technologie gehört außerdem eine Lithium-Ionen-Hochvoltbatterie mit einem Brutto-Energiegehalt von 9,6 kWh. Damit erzielt der neue MINI Cooper SE Countryman ALL4 eine maximale elektrische Reichweite von 55 bis 61 Kilometern. Optional ist für den neuen MINI Countryman ein digitales Instrumentendisplay erhältlich. Das hinter dem Lenkrad angeordnete Display



im Black-Panel-Design weist einen Durchmesser von 5,0 Zoll auf. Neu strukturiert wurde das Angebot der Audio- und Navigationssysteme. Die alternativ zur Basisausstattung verfügbaren Optionen Connected Media und Connected Navigation Plus beinhalten jeweils ein 8,8 Zoll großes Farbdisplay mit Touchscreen-Funktion im markentypischen Zentralinstrument. Die runde Bedieneinheit zeichnet sich im neuen MINI Countryman durch eine verfeinerte Oberflächenanmutung aus. Das Audiobedienteil und die Funktionstasten für Warnblinker und Fahrerassistenzsysteme sind jetzt noch harmonischer integriert. Berührungssensitive Favoritentasten und Oberflächen in Piano Black hochglänzend unterstreichen den Premium-Charakter des Zentralinstruments.

Der neue MINI Countryman ist serienmäßig mit einer fest im Fahrzeug verbauten SIM-Karte ausgestattet. Damit lassen sich der Intelligente Notruf mit automatischer Ortung und Unfallschwereerkennung sowie die MINI TeleServices nutzen. In Verbindung mit der Ausstattung Connected Media stehen zahlreiche digitale Services von MINI Connected zur Verfügung. Der neue MINI Countryman ist „always online“ und ermöglicht daher auch eine nahtlose Einbindung des Sprachassistenten Amazon Alexa.

In Verbindung mit der Option Connected Navigation Plus können der Service Real Time Traffic Information mit Verkehrslage-Daten in Echtzeit, das Internet-Portal MINI Online, die Remote Services und die Apple CarPlay Vorbereitung genutzt werden.

LOTHMANN
 Martinusplatz 74
 52355 Düren - Derichsweiler
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinestudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

www.lothmann.de

Bismarckstraße 26 in Düren • Teichstraße 37a in Kreuzau

Die freundliche Fahrschule
Jochem Rauch

- ▶ Führerschein-Ausbildung in allen Klassen
- ▶ Berufskraftfahrer Aus- u. Weiterbildung nach BKrFQG

www.fahrschule-rauch.eu • T.: 02421/16633

Extrem + gut
 Jochem Rauch
 Die freundliche Fahrschule



Der Kia XCeed. Mit Habenwollen-Effekt.



Kia XCeed 1.4 T-GDI
VISION, TZ 04/20, 5 KM

für € 23.990,-

Jetzt Preisvorteil sichern:

€ 6.160,-¹

Abbildung zeigt kostenpflichtige
Sonderausstattung.



The Power to Surprise

Der Kia XCeed – unser erfolgreiches Mitglied der Kia Ceed Familie – löst durch sein sportliches Crossover-Design und seine dynamische Silhouette einen echten Habenwollen-Effekt aus. Dank erhöhter Sitzposition, intelligenten Assistenzsystemen² und der 7-Jahre-Kia-Herstellersgarantie*, das Kia Qualitätsversprechen, bringt er Sie zudem komfortabel ans Ziel. Sie wollen ihn haben? Dann fahren Sie ihn bei uns Probe!

Navigationssystem • erhöhte Bodenfreiheit • LED-Frontscheinwerfer • Geschwindigkeitsregelanlage² • Frontkollisionswarner² • Fernlichtassistent² • Aktiver Spurhalteassistent² • u. v. a.

Kraftstoffverbrauch Kia XCeed 1.4 T-GDI VISION (Super, Automatik (7-Stufen)), 103 kW (140 PS), in l/100 km: innerorts 6,9; außerorts 5,3; kombiniert 5,9. CO₂-Emission: kombiniert 135 g/km. Effizienzklasse: B.³

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot. Besuchen Sie uns und erleben Sie den Kia XCeed bei einer Probefahrt.



AUTO CONEN GmbH · Rudolf-Diesel-Straße 15 · 52351 Düren
+49 (0) 24 21 / 95 370 · verkauf@conen-dueren.de www.autoconen.de

* Max. 150.000 km Fahrzeug-Garantie. Abweichungen gemäß den gültigen Garantiebedingungen, u. a. bei Batterie, Lack und Ausstattung. Einzelheiten unter www.kia.com/de/garantie

¹ Im Aktionszeitraum vom 01.01.2020 bis 30.06.2020 erhalten Sie beim Kauf eines noch nicht zugelassenen Kia XCeed einen Nachlass in Höhe von € 6.160 gegenüber der UVP der Kia Motors Deutschland GmbH, keine Barauszahlung, nicht kombinierbar mit anderen Verkaufsförderungsmaßnahmen und nur solange der Vorrat reicht. Details erfahren Sie bei uns. Hauspreis beinhaltet Nachlass.

² Der Einsatz von Assistenz- und Sicherheitssystemen entbindet nicht von der Pflicht zur ständigen Verkehrsbeobachtung und Fahrzeugkontrolle.

³ Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.



Der Fiat Tipo ist aufgefrischt

Der Fiat Tipo wird aufgefrischt: Das Restyling umfasst ein neues Design, zusätzliche Technologie sowie ein optimiertes Motorenangebot. Die Baureihe wird außerdem erweitert durch eine vierte Karosserievariante, den neuen Fiat Tipo Cross. Die drei Karosserievarianten 5-Türer, Limousine und Kombi sind in den Ausstattungslinien Tipo, City Life und Life erhältlich, beim Fiat Tipo Cross stehen die Versionen

City Cross und Cross zu Wahl. Das Design des Fiat Tipo präsentiert sich im neuen Modelljahrgang komplett anders. Es wirkt jetzt noch moderner, dynamischer und eleganter. Erkennungszeichen an der Fahrzeugfront ist der neu gestaltete Kühlergrill mit neuem FIAT Logo und Schriftzug. Der Fiat Tipo ist nach dem neuen Fiat 500 das zweite Modell der Marke, das diese neuen Designelemente übernimmt.

Der Jeep rollt seit 80 Jahren

Seit die Legende Jeep im Jahr 1941 mit dem ersten in Serie produzierten 4x4-Fahrzeug Willys MB begann und im Jahr 1949 mit der Einführung des ersten Sport Utility Vehicle (SUV) Willys Station Wagon ihre Fortsetzung fand, hat die Marke Jeep® stets Pionierarbeit für neue Segmente und neue Technologien geleistet.

2021 wird daher bei Jeep im Zeichen des 80-jährigen Jubiläums stehen, das die Marke und ihr Erbe immer wieder mit Events und Angeboten in den Mittelpunkt rücken wird. Teil des Jubiläums werden ebenfalls Sondermodelle sein. Spezifische Merkmale wie markan-

te Sitzbezüge, Rad-Designs und Jubiläums-Plaketten werden den Fahrzeugen besondere Ausstrahlung verleihen. Zur Auswahl werden die modernen Verbrennungs- und Plug-in-Hybrid-Antriebe von Jeep stehen, dazu die fortschrittlichen Jeep-Technologien für Sicherheit und Konnektivität. In Deutschland sollen die ersten Jeep-Sondermodelle zum 80-jährigen Jubiläum Anfang 2021 bei den Vertragshändlern eintreffen. Zum Geburtstag tritt Jeep in die nächste, spannende Phase ein. Die Einführung der Plug-in-Hybridmodelle unterstreichen das Engagement der Marke für die Elektrifizierung.



Die Cross-Variante kommt aus Valenciennes



Ab ins Abenteuer: Mit dem neuen Toyota Yaris Cross erweitert ein besonders vielseitiges Modell ab 2021 das Produktportfolio. Das kleine SUV, das jetzt vorgestellt wurde, meistert den Großstadt-Dschungel

mit den bewährten Toyota Tugenden. Der Yaris Cross, der für Europa entwickelt wurde und künftig im französischen Valenciennes produziert wird, verbindet die große Tradition im Kleinwa-

gen-Segment mit der über 25-jährigen SUV-Erfahrung der Marke. Dabei profitiert er wie der normale Yaris (Kraftstoffverbrauch Yaris von den Vorzügen der neuen GA-B Plattform bei Steifigkeit und Fahrdynamik. Die Cross-Variante ist länger, breiter und höher als der Yaris, bleibt dabei aber weiterhin kompakt. So genießen die Insassen bei 2,56 Metern Radstand viel Platz. Hinter der breiteren Heckklappe verbirgt sich ein Kofferraum, der 390 Liter Volumen fasst und durch die im Verhältnis 40:20:40 dreigeteilte Rückbank weiter

vergrößert werden kann. Für den Vortrieb setzt Toyota auf ein weiteres Markenzeichen: den Hybridantrieb. Nachdem der Automobilhersteller bereits 2012 einen Vollhybrid ins Kleinwagen-Segment brachte, folgt nun das erste B-SUV mit Teillektrifizierung. Abgerundet wird das hohe Sicherheitsniveau von Toyota Safety Sense, das die Assistenzsysteme miteinander kombiniert.



Ein Facelift für den Peugeot 5008

PEUGEOT präsentiert das Facelift des 5008. Mit den Modellen 5008 und 3008 ist PEUGEOT aktuell europäischer Marktführer in seiner Klasse. Mehr als 300 000 Fahrzeuge wurden seit der Einführung des 5008 2017 hergestellt.

Mit einer neu gestalteten Front, neuen Full-LED-Scheinwerfern, neuen Karosseriefarben und der neuen Ausstattungsoption „Black Pack“ führt auch der neue PEUGEOT 5008 das Design der Löwenmarke weiter. Der 5008 kommt Anfang 2021 auf den Markt.

Der neue rahmenlose Kühlergrill des 5008 symbolisiert den

modernen Stil bei gleichzeitig fließendem Design. Horizontale Zierleisten unter den Scheinwerfern sind dabei die verbindenden Elemente. Auf der Motorhaube steht, wie bei allen neuen PEUGEOT Modellen, die Modellbezeichnung. In den Ausstattungsniveaus GT und GT Pack besitzt der Kühlergrill ein sportliches Design mit nach außen größer werdenden Chromapplikationen. Für einen noch sportlicheren Auftritt wurden schwarz glänzende Lufteinlässe in den neuen Stoßfänger integriert.

Auch die Frontscheinwerfer des PEUGEOT 5008 wur-

den überarbeitet. Bereits ab Einstiegsniveau beinhalten sie Eco-LED-Technologie und werden durch längsförmige Tagfahrlichter mit Chromspitze erweitert. Für ein noch technisch-modernerer Design ist die Lichtsignatur in den Ni-

veaus GT und GT Pack vergrößert und mit Full-LED-Scheinwerfern sowie statischem Kurvenlichtfunktion ausgestattet. Die Kurvenlichtfunktion verbessert die Sichtbarkeit bei Geschwindigkeiten von bis zu 90 km/h.



WHY STOP?

DER NEUE TOYOTA YARIS

Jetzt live erleben bei einer Probefahrt!

Der Neue Yaris ab **15.392 €**

Kraftstoffverbrauch aller Yaris Modelle kombiniert: 6,6-2,2 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert: 117-64 g/km. Abb. ähnlich.

auto KOCH

Auto-Koch GmbH & Co. KG

Rudolf-Diesel-Str. 14 • 52351 Düren • Tel.: 02421/ 555860
www.auto-koch.com

Die Industriekonzerte der Vereinigten Industrieverbände (VIV) sind seit 70 Jahren fester Bestandteil des Dürener Kulturlebens. Die Geschichte der Industriekonzerte begann 1950 mit einem Kammermusikabend. Initiatoren und Ideengeber waren Hans Rohs, damaliger Prokurist der heutigen Firma Anker Gebr. Schoeller GmbH & Co. KG, und Helmut Müller, Prokurist der damaligen Tuchfabrik Leopold Schoeller & Söhne. Künstlerischer Beirat und musikalischer Gestalter war der Dürener Pianist Karl Strahn als Dritter im Bunde. Mit der Kammermusikreihe sollte für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Dürener Unternehmen ein kulturelles Angebot geschaffen werden, um die schweren Zeiten nach dem Krieg erträglicher zu machen. Bald jedoch standen die Konzerte allen Einwohnern der Stadt offen. Die Industriekonzerte stellen das Engagement der Industrie dar, das die besondere Bedeutung der Wirtschaftsunternehmen, ihrer Verbände und ihre Verbundenheit mit den Menschen zum Ausdruck bringt.

Verbundenheit mit den Menschen zum Ausdruck bringen



Obwohl Kammermusik auch zur damaligen Zeit nicht als sonderlich populär galt, hatte man sich ganz bewusst dafür entschieden und war überzeugt, „daß alle sozialen Fortschritte nur unvollkommen sind, wenn sie nicht auch das kulturelle Leben des werktätigen Menschen erfassen. Erst die Teilnahme an dem kulturellen und geistigen Leben unserer Zeit macht die Verbesserungen unserer materiellen Lebensbedingungen wertvoll und gewährt uns das reine Glückempfinden, das uns die bloße Befriedigung der wirtschaftlichen Notwendigkeiten nicht bieten kann“, wie in einer Werksmitteilung der damaligen ANKER-Teppichfabrik von 1951 zu lesen ist. Ein weiteres Indiz dafür, wie

wichtig es den Unternehmen war, dass ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter die Konzerte besuchen konnten, ist eine Hausmitteilung der Firma Leopold Schoeller & Söhne von 1952. Danach mussten die Betriebsangehörigen lediglich 75 Pfennige für die Eintrittskarten bezahlen – regulär lag der Eintrittspreis damals bei 2,50 Mark – die Differenz zahlte die Firma. Einer der „ersten Stunde“ begleitet die



Benjamin Britten und Peter Pears, 1958 in Düren

Industriekonzerte bis heute aktiv: Anfänglich als Zuhörer, unterstützt der heute 97-jährige VIV-Ehrenvorsitzende Heinrich August Schoeller den Musikbeirat seit vielen Jahren. Neben Heinrich August Schoeller gehört Prof. Wolfram Breuer von der Hochschule für Musik und Tanz Köln dem Musikbeirat an. „In den Anfangsjahren lag die Bedeutung der Industriekonzerte darin, dass sie ein erschwingliches Kulturangebot speziell für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den Betrieben darstellten. Dabei war auch bedeutsam, dass kulturelle Bildung für den sozialen Zusammenhalt wichtig ist. Heute sind die Eintrittskarten für die Industriekonzerte immer noch sehr günstig“, erläutert Schoeller. Im Rahmen der seit der Spielzeit 2005/2006 bestehenden

Kooperation mit der Hochschule für Musik und Tanz Köln engagieren sich die VIV weiterhin für die Nachwuchsförderung. Die Industriekonzerte bieten den jungen Musiktalenten die Möglichkeit, Erfahrungen vor großem Publikum zu sammeln. Einige haben sich später in der internationalen Musikszene einen Namen gemacht und stehen heute auf den großen Bühnen der Welt.

Zahlreiche Musiker und Ensembles von Weltrang gastierten in

den 70 Jahren bei den Industriekonzerten in Düren. Dazu gehören der aus Düren stammende Pianist und Dirigent Lars Vogt, der Tenor Christoph Prégardien, der inzwischen verstorbene Opernsänger Kurt Moll (Bass) oder die Regensburg-Domspatzen. Aus heutiger Sicht erscheint es fast unglaublich, dass Größen wie der englische Pianist, Dirigent und Komponist Benjamin Britten zusammen mit seinem Lebensgefährten, dem Tenor Peter Pears, 1958 in einem Industriekonzert in Düren gastierten.

Dr. Stefan Cuypers, Geschäftsführer der VIV: „Das Jubiläum ist der Zeitpunkt, vielen Menschen, die zum Erfolg der Industriekonzerte beitragen, zu danken. An erster Stelle danke ich Ilona Schmitz, die seit Jahren mit viel persönlichem Engagement die zentrale Organisatorin zwischen Musikbeirat, Künstlern und der Spielstätte ist.“



Baubestand ist 57 Jahre alt

In Düren gibt es rund 16 530 Ein- und Zweifamilienhäuser, die im Durchschnitt 57 Jahre alt sind. Laut Statistischem Landesamt stammen 428 - also gerade einmal drei Prozent - aus den vergangenen zehn Jahren. „An dem relativ hohen Durchschnittsalter lässt sich erkennen, dass hier noch ein großes Potenzial für die Senkung des Energieverbrauchs schlummert“, sagt LBS-Gebietsleiter Franz Peter Breuer.

Jährlich verbraucht ein vor 1977 gebautes, unsaniertes, 130 Quadratmeter großes Haus mindestens 2 600 Liter Öl für Heizung und Warmwasser. Erst nach 1977 schränkte der Staat den Energieverbrauch von Neubauten nach und nach ein: So erfolgte mit der Energie-Einsparverordnung von 2002 eine Halbierung des zulässigen Wärmebedarfs. Heute liegt der Standard bei einem Vergleichswert von etwa 5,5 Litern Heizöl pro Quadratmeter, also 715 Litern für ein 130 Quadratmeter großes-Eigenheim.

„Umso wichtiger ist es, dass die Besitzer den Energieverbrauch - und damit ihre Wohnkosten - auch nachträglich weiter senken“, so Franz Peter Breuer. Dafür reicht der routinemäßige Austausch der Heizung nach 20 Jahren alleine keinesfalls aus. Gebäudehülle, Fenster, Dämmungen und technische Anlagen sollten regelmäßig auf ihr Sparpotenzial hin überprüft werden.

Weil jeder Altbau anders ist, hat

auch jede Modernisierungsmaßnahme einen von Haus zu Haus unterschiedlichen Spareffekt. Eine Außenwanddämmung kann bei dem einen Altbau 25 Prozent Heizenergie sparen, bei dem anderen aber nur zehn Prozent. Die vollmundige Versprechung in vielen Broschüren „Spart bis zu sound-soviel Prozent Energie“ ist eine nichtssagende Formel. Denn es kommt immer auf das jeweilige Gebäude an.

Die Untergrenzen bei der Verbesserung des Wärmeschutzes der Gebäudehülle basieren auf der Energieeinsparverordnung, die viele Mindeststandards vorschreibt wie etwa Untergrenzen bei den U-Werten von Außenbauteilen. Ebenfalls beim Einbau energiesparender Haustechnikanlagen wie Brennwertkessel, Lüftungsanlagen mit Wärmerückgewinnung und thermischen Solaranlagen gibt bei nahezu jeder Modernisierung gewisse Mindesteinspareffekte.

Die Obergrenzen für die Sparpotenziale beruhen auf Erfahrungswerten, die bei Modellprojekten und Wettbewerben für energetisches Modernisieren gewonnen wurden. Diese Grenzen gelten nicht immer, doch bei den meisten energetischen Modernisierungen.

Einen ersten Überblick - vor allem auch über die möglichen Kosten - können sich Eigenheimbesitzer unter lbs-energie-sparrechner.de verschaffen, erklärt Breuer weiter.



Spezielle Orthopädie und Wirbelsäulenchirurgie

am St. Josef-Krankenhaus Linnich



Dr. med. Samir Smajic

Chefarzt Spezielle Orthopädie und Wirbelsäulenchirurgie
Facharzt für Orthopädie und Unfallchirurgie
Zusatzbezeichnung
Spezielle Orthopädische Chirurgie
Zertifizierter Wirbelsäulenchirurg (DWG)

Telefon: 02462 204-4400

Telefax: 02462 204-4498

E-Mail: ortho.linnich@ct-west.de

Leistungsspektrum:

- konservativ-interventionelle Wirbelsäulen- und Bandscheibenschmerztherapie
- endoskopisch assistierte Bandscheiben- und Facettenchirurgie
- mikroskopisch assistierte Bandscheiben- und Spinalkanalstenosenchirurgie
- Bandscheibenendoprothetik
- minimal invasive und offene Fraktur stabilisierungen an der Wirbelsäule
- Wirbelsäulentumor- und Infektionschirurgie
- degenerative und erworbene Deformitätenchirurgie

Sprechstundenzeiten:

Dienstags	8 – 12 Uhr und 13 – 15 Uhr	Privatsprechstunde
Mittwochs	9:30 – 12 Uhr	nach Vereinbarung
Donnerstags	14 – 15 Uhr	

St. Josef-Krankenhaus

Abteilung für Chirurgie

Spezielle Orthopädie und Wirbelsäulenchirurgie

Rurdorfer Straße 49 · 52441 Linnich

Mein Krankenhaus

Katholische Nord-Kreis Kliniken Linnich und Jülich

www.krankenhaus-linnich.de

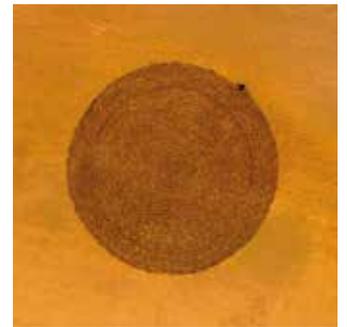
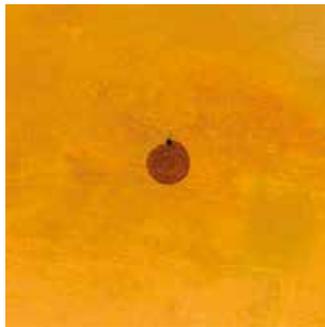
www.krankenhaus-juelich.de

Stecken Außerirdische dahinter? Ist hier ein UFO gelandet oder hat das einen übersinnlichen Hintergrund? Sind das die berühmten Kornkreise, diesmal nur im Sand? Eine riesengroße kreisförmige Spirale am Dürener Badensee sorgt für neugierige Blicke und wirft Fragen auf. Dahinter steckt Elmar Valter. Er hat mit kleinen Schritten diese Spirale in den Sand „gemalt“. Das ist Teil eines Kunstprojektes. „Time Square“ setzt sich multimedial mit dem



projekt ist bis zum 4. April 2021 (Ostersonntag) im Rahmen einer großen Einzelausstellung auf Schloss Burgau in Düren zu sehen – natürlich nur sofern dies die Corona-Regeln zulassen.

Kunst in den Sand gesetzt



Thema „Zeit“ und all seinen Facetten auseinander. Rund eine Dreiviertelstunde ist Elmar Valter im Kreis marschiert und hat den Sand mit den Füßen vor sich her geschoben bis die riesige Spirale (rund 50 Meter im Durchmesser) fertig war.

Die Entstehung dieser „Land Art Performance“ wurde von Bernd Nöhling mit einer Drohne gefilmt und fotografiert und das Ganze wird Teil einer umfangreichen Video-Collage und Bilder-Ausstellung. Das Gesamt-



Die Eröffnung sollte eigentlich Anfang Dezember sein, wird aber coronabedingt auf den Januar verschoben.

Ab dann wird alles bereit stehen, hängen, leuchten, flimmern... und auf interessierte Besucherinnen und Besucher warten, sobald dies wieder möglich ist. „Die Idee zu diesem Projekt entstand bereits im vergangenen Jahr, also vor Corona, während eines Aufenthaltes in den USA“, erzählt Elmar Valter. „In New York City, am quirligen Times

Square, wo das Leben sich in mehrfacher Geschwindigkeit abzuspielen scheint, kam dann die Initialzündung, sowie auch der Titel „Time Square“, so der Diplom-Designer, weiter. Der Begriff verweist zwar auch auf den Times Square in New York City, also sozusagen den auslösenden Moment. Der Begriff bedeutet: „Zeit zum Quadrat“, wie eine physikalische Formel: T^2

In der grafischen Darstellung, die sich durch die gesamte

**MÖBEL
HERTEN**
KÜCHEN + MÖBEL + TISCHLEREI



Jetzt bei uns testen!

WASSERBETT-FEELING

ohne Wasser

Innovation Intelli-Gel® 

- einzigartige Druckentlastung
- optimale Körperunterstützung
- beste Belüftung

MÖBEL HERTEN KÜCHEN MÖBEL TISCHLEREI · ULHAUS 17 · LANGERWEHE · TELEFON: 0 24 23 / 94 00-0 · INFO@MOEBEL-HERTEN.DE · WWW.MOEBEL-HERTEN.DE

Made in Norway



DÜRENER SPIRALE



Ausstellung und alle damit verbundenen Druckmedien zieht, bilden die beiden Balken des Buchstaben T wiederum zwei Uhrzeiger. „Die Besucherinnen und Besucher der Ausstellung sind gefordert; sie können und sollen aktiv in das Geschehen miteinbezogen werden“, so Elmar Valter.

So gibt es an einigen Stellen zum Beispiel kleine Zitate oder Pendants aus größeren Bildern zu entdecken, manches mag rätselhaft erscheinen, es gibt in

jedem Fall genügend Raum für die eigene Vorstellungskraft und Fantasie. Wer die Ausstellung besucht, sollte in jedem Fall „... etwas Zeit mitbringen...“.

Der derzeitige „Stillstand“ in vielen Bereichen durch Corona hat unerwartet zusätzlich zur Aktualität der Thematik beigetragen. Begriffe wie „Vergänglichkeit“, „Veränderung“ oder „Entschleunigung“ bekommen plötzlich neue Bedeutungen und Gewichtungen. Zudem passt Valters Vorliebe für quadra-

tische Formate zu Begriff und Formel...

Angetrieben von den Fragen: „Was ist Zeit überhaupt?“, „Kann man sie objektiv messen oder ist alles relativ und vom Betrachter abhängig?“ und: „Existiert Zeit wirklich oder ist sie nur ein bloßes Konstrukt des Menschen, um Dinge wie Veränderung zu erfassen und zu beschreiben?“, stellt Elmar Valter sich der Herausforderung, all dies miteinander verschmelzen zu lassen. Dass er dafür fast eine

komplette Burg zur Verfügung hat, sieht er als spannende Herausforderung...

Elmar Valter bündelt bei diesem Projekt all seine bisherige Erfahrung mit unterschiedlichsten Medien: Fotografie, Lichtkunst, Videokunst und Papierkunst finden und ergänzen einander. Raumprojektionen und großflächige Papiermosaik treffen auf experimentelle Fotografien und multimediale Raumobjekte und -installationen, allen gemeinsam ist die bildnerische Auseinandersetzung mit dem Begriff „Zeit“. Auf zahlreichen, teils großformatigen Fotografien ist der scheinbar unmögliche Versuch zu sehen, Zeitsequenzen wie etwa kurze Bewegungsabläufe in einem Bild festzuhalten. Die Ausstellung „Time Square“ wird voraussichtlich ab 10. Januar in Schloss Burgau Düren zu besichtigen sein und bis zum 4. April 2021 dort hängen. Abhängig von der Corona-Entwicklung wird es im Verlauf dieser Zeit noch Veranstaltungen vor Ort geben.



Dürens beste Lage

Eigentumswohnungen im exklusiven Bismarck Quartier
Sichern Sie sich jetzt Ihre Traumwohnung

Eine Eigentumswohnung oder ein Penthaus im Bismarck Quartier definiert den Begriff 'Wohnqualität' neu. Die zentrale Lage, der angrenzende Theodor-Heuss-Park, die Nähe zum Bahnhof, Krankenhaus oder der Fußgängerzone; das alles spricht für die drei wichtigsten Merkmale einer guten Immobilie: **Lage, Lage, Lage!** Innerhalb des Quartiers genügen kurze Wege für eine optimal strukturierte Tagesplanung. Auch Veranstaltungen und Feste können inkl. Übernachtungen problemlos vor Ort realisiert werden. Parkplatzprobleme gibt es für Sie nicht, die Tiefgarage bietet genügend Platz. Für die Sicherheit im Quartier sorgt die Hausverwaltung mit einem eigenen Wachdienst.

Lassen Sie sich ausführlich beraten. Wir freuen uns auf Sie!

Bismarck Quartier Düren GmbH & Co.KG

Kontakt: 02251 1482-0 | www.BQD.de



Blick auf das Bismarck Quartier vom Park aus



Bismarck Quartier und Theodor-Heuss-Park



Penthaus mit Dachterrasse

BISMARCK
Quartier

Da stoben und fliegen eine Menge Funken. Fast genau so wie eine Wunderkerze am Heiligen Abend am prachtvoll geschmückten Christbaum. Doch wenn Dirk Dlugi die Funken sprühen lässt, dann tut er dies mit der Hilfe eines Plasmaschneiders und er produziert, zumindest derzeit, dabei weihnachtliche Dekorationen: Tannenbäume, Engel, lachende Weihnachtsmänner oder Flammen- und Feuerschalen. Aus wenigen Millimetern dicken Blechplatten schneidet der Metallbauer seine Formen, die zunehmend deshalb an Beliebtheit gewinnen, weil sie im heimischen Garten erst nach einiger Zeit ihre volle Pracht entfalten, sie rosten.

Dirk Dlugi bringt es auf den Punkt: „Entweder man liebt Rost oder nicht.“ Neben normalem Stahl verwendet er ebenfalls Corten-Stahl. Der muss sogar rosten, weil die Oxidations-Schicht das Material schützt. Ebenso wie Grünspan auf Kupfer.

Dirk Dlugi, der ein 13-köpfiges Unternehmen für Industriemontagen leitet, orientiert sich am Bedarf. Als zunehmend bei ihm Nachfragen für Metallteile eintrafen, gründete er „Eisenwaren Düren“ und schaffte sich



einen Plasmaschneider an. Um diesen zu justieren brannte er auf Bitte seiner Frau Figuren für den Garten.

„Ich hatte daheim den Kofferraum noch nicht geöffnet, da hatten die Nachbarn schon zugeschlagen“, berichtet er und hatte gleich die Idee zu dem Geschäftsmodell die Dinge zu produzieren, die man sonst nur auf einschlägigen Lifestyle-Märkten erstehen kann.

Jetzt sind es Tiersilhouetten, Leuchttürme, Fackeln, Stehlen und Blumenkübel die er fertigt. Sichtwände gibt es, mit oder ohne Pflanzkübel und Herzen als Kaminholzständer.

Da alle Artikel vor Ort in Düren gefertigt werden verfügt Dirk Dlugi über die Flexibilität auf Wunsch Aufsteller oder Gartenstecker zu personalisieren und nach Kundenwunsch zu gestalten.

Zu besichtigen ist die Metalldeko-Kollektion bei Eisenwaren Düren in Düren in der Schulstraße 51, zu den normalen Geschäftszeiten und montags, mittwochs und freitags bis 20 Uhr abends.

Anfahrt in die Schulstraße nur über die Eisenbahnstraße, erste Einfahrt rechts und dann bis zum Ende des Hofes durchfahren. Oder unter

www.metalldeko4u.de



Der Bundesgerichtshof entschied, dass Eltern auf den digitalen Nachlass des toten Kindes Zugriff haben dürfen. Vorangegangen war dem Urteil ein Streit zwischen Facebook und den Klägern. Das Konto des toten Teenagers fällt in die Sparte „digitaler Nachlass“. Daher muss Facebook den Eltern den Zugriff auf den Account ihres verstorbenen Kindes

len Jahren im Streit mit Facebook befinden, aber nicht aus. Der Konzern wurde von einem unbekanntem Nutzer auf den Tod des Teenagers hingewiesen. Daraufhin versetzte er den Account des Mädchens in den sogenannten „Gedenzustand“. Es hatte folglich niemand mehr Zugriff auf dieses. Das Berliner Landgericht verhängte gegen Facebook da-

dieselbe Weise wie die Verfasserin Kenntnis nehmen sollen. Damit dem Stellenwert des Kontos als digitaler Nachlass nachgekommen wird, werde der Konzern aufgefordert, den Gedenzustand vom Facebook-Account aufzuheben. Es sei bei derzeitigem Sachverhalt nicht davon auszugehen, dass die Eltern das Profil der Tochter als digitaler Nachlass weiterhin aktiv nutzen würden. Beim Nachlass handelt es sich um ein sehr sensibles Thema. Sie sollten sich damit ausschließlich an einen einfühlsamen Experten wenden. So stellen Sie sicher, dass Sie eine respektvolle und trotzdem umfangreiche Beratung erhalten. Vor allem dann, wenn Sie um einen Angehörigen trauern, ist es für Sie nicht immer leicht, auf alle Details zu achten. Hier stehen wir von Dettmeier|Rechtsanwälte Ihnen zur Seite. Unser Team verfügt nicht nur



Die Autorin Kathrin Menke-Göbbling ist Rechtsanwältin in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und zugleich Fachanwältin für Sozialrecht und Fachanwältin für Strafrecht

Der digitale Nachlass

gestatten. Die aktive Nutzung vom Facebook-Account sei den Klägern gleichzeitig untersagt. Das bestätigt der Beschluss des Bundesgerichtshofs (BGH). Ursprünglich überreichte der Konzern den Eltern die Daten vom Facebook-Account des verstorbenen Mädchens in unstrukturierter Form als PDF-Dokument. Dies reichte den Klägern, die sich seit vie-

raufhin ein Zwangsgeld. Facebook kam der Forderung durch die alleinige Übermittlung des PDF-Dokuments nur unzureichend nach.

Der Facebook-Account ist als digitaler Nachlass anzusehen, wodurch den Klägern der Zugriff auf das Profil zu gewährt ist. Konkret heißt dies, dass die Eltern vom Inhalt des Kontos auf

über eine entsprechende Ausbildung, sondern weist gleichermaßen ein hohes Maß an Erfahrung auf. Wir gehen natürlich auf all Ihre Anliegen und Wünsche ein. Denn uns ist es wichtig, unsere Mandate zu Ihrer vollen Zufriedenheit abzuwickeln. An uns wenden können Sie sich über das Kontaktformular auf unserer Homepage sowie telefonisch oder per Email. Sie können uns außerdem gerne in der Kanzlei einen Besuch abstatten. Allerdings ist dafür eine vorherige Terminvereinbarung erforderlich.

**Sie haben eine Frage?
Dann schreiben Sie uns:
info@dettmeier.de**

Dettmeier | Rechtsanwälte

Eine herausragende Vermögensverwaltung

Bereits zum zweiten Mal in Folge haben der Nachrichtensender n-tv und das Wirtschaftsmagazin FOCUS-MONEY das Private Banking der Sparkasse Düren für ihre „herausragende Vermögensverwaltung“ ausgezeichnet.

FOCUS-MONEY, der Nachrichtensender n-tv und das Institut für Vermögensaufbau haben Private-Banking-Anbieter getestet, die bundesweit zu den „führenden Häusern“ gehören.

Die Tester bewerteten die Kriterien: Ganzheitlichkeit, Kundenorientierung/ Verständlichkeit, Risikoaufklärung, Kosten, Transparenz, Portfolio-Struktur und Produktumsetzung.

Die Sparkasse Düren erhielt eine gewichtete Gesamtnote von 1,7 und ist damit als herausragender Vermögensverwalter ausgezeichnet.

Vor allem das Portfolio der Sparkasse Düren überzeugte die Tester: „Clevere

Strategien: Der Vorschlag der Sparkasse Düren bietet ein ausgewogenes Portfolio, das mit besonders guter Diversifikation aufwarten kann.“ Gleich bei vier der sieben getesteten Kriterien vergaben der Nachrichtensender n-tv und das Wirtschaftsmagazin FOCUS-MONEY die Best-

note „Sehr gut“ für die Sparkasse Düren.

Und die Jury urteilt weiter: „Auffallend: Die Sparkasse Düren richtet sich systematisch am Faktor-Investing aus, was langfristig Überrenditen erwarten lässt.“

„Wir freuen uns sehr über diese erneute Auszeichnung für unsere innovative Vermögensverwaltung“, so Dr. Gregor Broschinski, Stellvertretender Vorsitzender des Vorstands der Sparkasse Düren. Weiter führt er aus: „Konkret verfolgen wir für Kunden, deren Vermögen wir verwalten, mit SPARKASSE.black einen Faktor-Investing-Ansatz, der sich an den neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen und am institutionellen Managementstil sehr großer Vermögen orientiert, wie z. B. dem Norwegischen Staatsfonds“.

Mehr Informationen zum Private Banking SPARKASSE.black der Sparkasse Düren unter: www.sparkasse.black





new balance

Heidbüchel
SCHUH · SPORT · ORTHOPÄDIE

Fußkompetenzzentrum Düren
Kölnstraße 67 · t.: 02421 / 16499
www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de



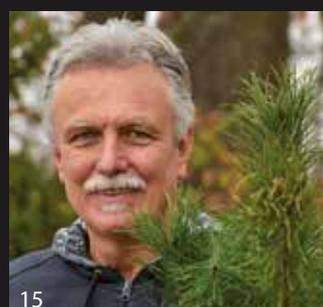
www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC
Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
52351 Düren
Tel.: 02421-28900



Über 2400 Bäume wechselten den Besitzer und sorgen in den nächsten Jahrzehnten für gutes Klima im Kreis Düren. Der Kreis hatte die Aktion 1000 x 1000 Bäume initiiert und war auf eine riesige Resonanz gestoßen. Am Dürener Badeseesee wurden die Setzlinge zur besten Pflanzzeit an die neuen Eigner übergeben. Dabei waren Sophia Eckerle (1), Landrat Wolfgang Spelthahn (2) nutzte den Nachmittag um selbst einige Gehölze zu verschenken, Lena Peters (3), Michael Pohnke (4), Ole Friedrichs (5) wird gemeinsam mit dem Baum groß, Roland Collip (6), Eric Floren (7), Marcus (8) und Helga (9) Thiemonds, Barbara (10) und Rainer (11) Wollny, Klaus Kratzborn (12), Michael Kramer (13), Anni Müller (14), Bernhard Uhlemann (15), Anne Schüssler (16), Anna Hecker (17), Frank Reimann (18), Andreas Dreßen (19), Marius Stoffels (20), Laura Weinberger (21) hielt das Geschehen im Bild fest, Christoph Bulich (22), Svende Friedrichs (23), Patrick Stoffels (24), Birgit Schwarzer (25), Udo Roß (26) und Roswitha Noll-Gielen (27).



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



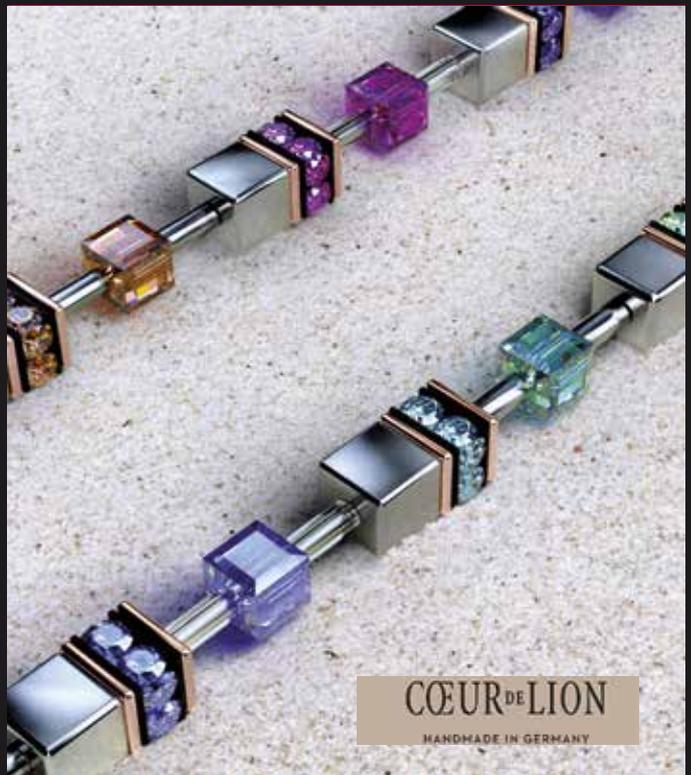
volkmann
WÄSCHT · REINIGT · VERLEIHT

Jetzt
günstig
mieten!

Tischwäsche für Ihr Fest ...

Runde und eckige Tischdecken · Servietten
Hol- und Bringservice möglich

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR
Nidegger Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416
info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de



CŒUR DE LION
HANDMADE IN GERMANY

Leonhard
Wolff
SEIT 1888

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 02421 15429
WWW.JUWELIER-WOLFF.DE

Impressum: DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur ISSN 1860-6040 **Herausgeber:** Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204, 52333 Düren, tel: 02421 / 2095295 fax: 02421 / 502657

eMail: redaktion@duerener.info **www.duerener.info**
Redaktion: Rudi Böhmer (verantwortlich), Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich.

Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer / Ben Böhmer / Kevin Pecks chewuredflag.de / Kaya Erdem / Helmut Göddertz / Ingo Latotzki / Margret Hanuschkin / BMW / Peugeot / Volkswagen / Fiat / Toyota / Josef Kreutzer / Adobe Stock - Syda Productions/ Christoph Lammertz / Gemeinde Kreuzau / Jürgen Schulz / DSB / Adobe Stock-Stefan Körber / ZDF-MoMa / Peggy Kanacher / Stefan Kasselmann / Gisa Stein

Anzeigen: Es gilt die Anzeigenpreisliste 1/2020
Mediadaten: www.duerener.info
Anzeigenkontakt: Rudi Böhmer 02421 / 2095295
 anzeigen@duerener.info

DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 19 000 Exemplare. Druck: grenzecho, Eupen. Nächste Ausgabe: 28. Januar 2021. Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestalteten Anzeigen Gültigkeit.

FDP'ler nennt man ... Schlusspunkt	Morbus Crohn früher genannt Stein mit Metallen	hat die Uckermark am Auto	Bettware nicht dran	ein Bild zum Druck in Punkte auflösen Daniel kurz	Wurde früher für den Straßenbau verwendet
↳	4	Ermächtigung verrückt	7	↳	↳
Kinderspeise Region	↳	↳	platzt ganz gerne Fall	↳	2
↳	8	↳	↳	begegnet einem beim Lesen der Zeitung Ren in Nordamerika	↳
Konsonant hüllt indische Frauen ein	Gebäudeteil steht für den halben Kreisdurchmesser	↳	↳	↳	Personalpronomen Fabelwesen im Himalaya
↳	↳	Dämon im Gefolge des Dionysos Gelände-einschnitt	↳	↳	↳
Konsonant germ. Wurfspiess	dickköpfig Ortungsverfahren	↳	↳	engl Ende ergo deutsch	↳
↳	6	Bewohner eines Erdteils Formstückf. Schuhe	↳	↳	Vokal Automodell von Lancia
alle	"Gebiet" außerhalb der Erde ohne Gatte/in	↳	Lichtbogen Sommer-sonnenwende Monat	3	↳
↳	↳	erkalte ter, gelierter Bratensaft spirituelles Kozept	↳	↳	haben ungarische KFZ am Auto Relativ-pronomen
jap. Gedichtsform Waren-ausgang	↳	↳	Gedichtsform ihr trauern viele nach	↳	↳
↳	1	↳	↳	Vogel der nichtfliegen kann	9
Leipzig digitales Kommunikationsgerät	Boot mit drei Rumpfen haben Darmstädter am Auto	↳	5	↳	↳
↳	↳	↳	↳	↳	↳
schwedisches Fußballer: Tobias	↳	↳	↳	↳	↳
↳	10	↳	↳	↳	↳

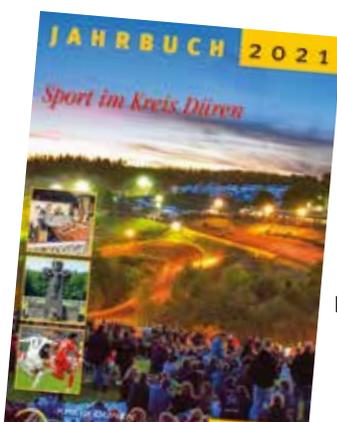
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum

21. Dezember 2020 an:

Dürener Illustrierte Postfach 6204 52333 Düren

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (bitte die postalische



Adresse nicht vergessen) an:

raetsel@duerener.info
 Unter den richtigen Einsendungen verlosen wir zehn Jahrbücher 2021 des Kreises Düren. Das Lösungswort der letzten Ausgabe lautete „Erntedankfest“.

Je ein USB Stick ging an:
 Britta Volkmann-Heid, aus Düren, Birgit Pohl, aus Düren, Marlies Cuyper aus Mönchengladbach, Maria Luise Vili aus Oelde und

Ferdinand Schall aus Düren.

Herzlichen Glückwunsch

Lösung aus #6/2020

A	A	E	S	M	
O	B	S	T	S	C
F	R	E	D	L	E
F	L	A	M	M	E
U	L	A	D	E	R
G	T	O	E	G	Y
	A	S	K	O	O
K	G	B	J	A	M
L	E	G	O	A	E
C	O	L	A	U	N
C	L	B	N	E	N
K	E	R	M	I	T
E	N	J	A	K	A
					F
					O

COUPON

IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zwölf Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zwölf Briefmarken à 1,55 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: **DÜRENER ILLUSTRIERTE Postfach 6204, 52333 Düren.**

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen! Diesem Brief liegen zwölf Marken zu 1,55 Euro bei. Senden Sie die nächsten zwölf Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: _____

Straße: _____

PLZ/Ort: _____





GOKART TO GO.

DIE AKTIONSWOCHEN VON MINI.

Ob Neuwagen oder Junge Gebrauchte: Erleben Sie Gokart to go jetzt bei unseren MINI Aktionswochen. Entdecken Sie unsere MINI Modelle mit attraktiven Angeboten auf Neuwagen und Junge Gebrauchte. Wir freuen uns, Sie in Euskirchen und Düren bei uns im Handel zu begrüßen.

Autohaus ROLF HORN GmbH

Eifelring 44-46 Bahnstr. 13-15
53879 Euskirchen 52355 Düren
Tel. 02251 9451-0 Tel. 02421 96800-0
www.horn.mini.de // info@rolfhorn.de

UNSERE MINI MODELLE. JETZT ZU ATTRAKTIVEN KONDITIONEN.



MINI One 3-Türer: Offizieller Kraftstoffverbrauch innerorts 6,8–6,4 l/100 km, außerorts 4,6–4,2 l/100 km, kombiniert 5,4–5,0 l/100 km. Offizielle CO₂-Emissionen kombiniert: 123 - 114 g/km. Die Angaben zu Kraftstoffverbrauch und CO₂-Emissionen wurden nach dem vorgeschriebenen Messverfahren VO (EU) 715/2007 in der jeweils geltenden Fassung ermittelt. Die Angaben berücksichtigen bei Spannweiten Unterschiede in der gewählten Rad- und Reifengröße. Die Angaben sind bereits auf Basis des neuen WLTP-Testzyklus ermittelt und zur Vergleichbarkeit auf NEFZ zurückgerechnet. Bei diesen Fahrzeugen können für die Bemessung von Steuern und anderen fahrzeugbezogenen Abgaben, die (auch) auf den CO₂-Ausstoß abstellen, andere als die hier angegebenen Werte gelten.

Wie Eure Filiale – nur digit@l.

Jetzt ist die Zeit!
info@sparkasse-dueren.de

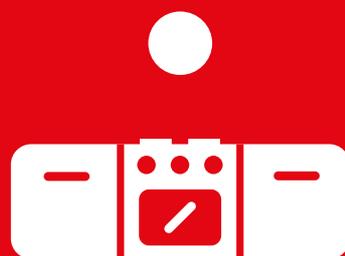
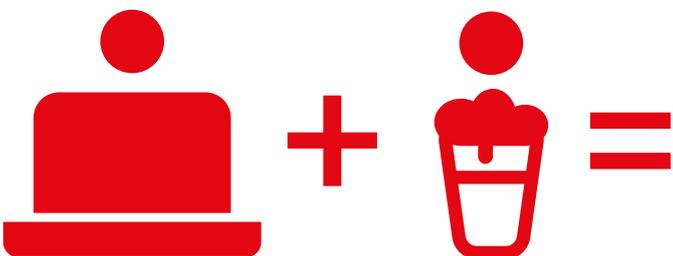
DIE WELT

März 2020

DIGITAL BANKING
– SEHR GUT –

Sparkasse Düren

Testat des Deutschen
Instituts für Bankentests GmbH
www.difb.net



Wenn's um Geld geht

 **Sparkasse
Düren**